

FILOZOFICKÁ FAKULTA UNIVERZITY KARLOVY  
ÚSTAV SLAVISTICKÝCH A VÝCHODOEVROPSKÝCH STUDIÍ

Slavistika ve specializacích - kroatistika

PRÁCE NA NEDIPLOMOVÝ OBOR

Tema: Lažni prijatelji u hrvatskom i češkom jeziku

Ime: David Symon

Mentorica: Marija Vlašić

Datum: 30. prosinca 2006.

## **Sadržaj**

|     |                                                             |        |
|-----|-------------------------------------------------------------|--------|
| I   | UVOD - izbor teme, ciljevi rada, obrazloženje izvora        | str. 2 |
| II  | TEORETSKI DIO - naziv homonimi / lažni prijatelji           | str. 6 |
| III | PRAKTIČNI DIO                                               | str. 9 |
|     | -1) Aktualiziran popis lažnih prijatelja iz rada V. Novotne | str.10 |
|     | -2) Popis kratica                                           | str.12 |
|     | -3) Rječnik hrvatsko-čeških lažnih prijatelja               | str.13 |
| IV  | Kazalo izvora i stručne literature                          | str.48 |

# I UVOD

Tema ovog rada su hrvatsko-češki lažni prijatelji. Ovu temu sam odabrao jer me zanima međusobna veza hrvatskog i češkog jezika. Ovi jezici (isto kao i kulture) imaju puno zajedničkih i sličnih obilježja, ali su s druge strane toliko različiti. Može se to vidjeti kad učimo hrvatski kao strani jezik. Među ostalim u vokabularu. Postoje riječi koje su iste ili vrlo slične, zatim imamo riječi posve drugačije, te riječi iste forme, ali drugoga značenja. Ove zadnje spomenute su mi najzanimljivije. Takozvani lažni prijatelji ili međujezični homonimi su razlog mnogih, ponekad neugodnih zabuna govornika. Mislim da pregled lažnih prijatelja pomaže studentima u učenju jezika, koristan je za prevoditelje i zanimljiv za druge zainteresirane. Moj kratki referat za Croaticum FFZG „Hrvatsko-češki homonimi“ iz 2004.g. sadrži samo sto primjera parova riječi, ali mi je poslužio kao poticaj za daljnje proučavanje problematike češko-hrvatskih jezičnih odnosa. Odlučio sam posvetiti se ovome pitanju poredbene leksikologije u svom prijelaznom radu na FFUK koji sada proširujem na 'Rad za nediplomski predmet' (Práce na nediplomový obor).

Sasvim nedavno, 2005. godine, izašao je rječnik Andrije Stojkovića „Závodnice ili riječi koje zavode“<sup>(1)</sup> koji je aktualizirao problematiku hrvatsko-čeških jezičnih odnosa. Inače su hrvatsko-češki lažni prijatelji danas zanemareni u tom smislu da nije dosada objavljen nikakav opsežan stručni rad. U nekim udžbenicima i rječnicima te na internetskim stranicama (Bunčić, Macfarlane) nalazi se samo kratak popis nekoliko desetaka navedenih parova hrvatsko-čeških lažnih prijatelja. K. Lewis iz Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje napisao je kratku jezikoslovnu studiju<sup>(2)</sup> koja služi kao poticaj za izradu rječnika lažnih prijatelja između slavenskih jezika. Po njemu bi popis lažnih prijatelja mogao doprinijeti boljem i sustavnijem opisu odnosa u poredbenoj slavističkoj leksikologiji (Lewis 2002:5) Na IHJJ na rječniku hrvatsko-čeških lažnih prijatelja trenutačno radi kolegica N. Debogović, njezin rad još nije gotov. S češke strane nema još radova o ovoj problematici, odnosno ne o hrvatsko-češkim lažnim prijateljima. Postoje međutim radovi o srpskohrvatsko-češkim ili srpsko-češkim lažnim prijateljima.

---

<sup>(1)</sup> Stojković, A.: Závodnice ili riječi koje zavode. Andreja Stojković, Zagreb, 2005.

<sup>(2)</sup> Rječnik hrvatskih i slavenskih lažnih prijatelja. Filologija 38-39, Zagreb, 2002.

Želim upozoriti posebno na diplomski rad Veronike Novotne iz 2001. godine „Zrádná slova v srbštině a češtině (mezijazyková homonyma)“ u kojem su uključene također riječi hrvatskoga jezičnog korpusa. Zamišljen je kao rječnik, bez teorijskog dijela. Ovaj je rad bio prerađen (kroatizmi isključeni) i objavljen kao „Rečnik srpsko-čeških homonima“ u Beogradu, 2003. Spomenuo bih još rad Veronike Řezníčkové „Srbsko-česká homonyma“ koji nije izdaleka toliko obuhvatan. Kolegica Řezníčková je napisala također „Sémantická diferencie společného slovního fondu češtiny a srbštiny/chorvatštiny“, u tom diplomskom radu je obradila iz dijakronijskog gledišta dvadesetak riječi (lažnih prijatelja) koje su nastale uglavnom semantičkom diferencijacijom zajedničkog rječničkog fonda. Zanimala ju je etimologija ovih riječi, teorijski dio njezinog rada je vrlo obuhvatan.

Mene više zanima trenutačno stanje, polazim iz sinkronijskog gledišta. U suvremenom jeziku želim opisati razlike u značenju hrvatskih i čeških riječi koje izgledaju isto ili slično. Kratki teorijski dio posvetit ću problematici terminologije - kakvi različiti nazivi za ovu leksikološku pojavu postoje.

Ovaj rad nadovezuje se na rad i rječnik V. Novotne. Želim ga aktualizirati za hrvatski jezik. U njezinom radu nedostaje veliki broj riječi (oko 200) koje sam sam pronašao u rječnicima, u govoru, u slušanju predavanja, na konzultacijama, stekao čitanjem, itd. Neke od pronađenih riječi su osnovne i često korištene<sup>(3)</sup>, druge su riječi tipične za hrvatski jezik<sup>(4)</sup>. Priključujem i plavom bojom markirane lažne prijatelje koje sam preuzeo iz malog Stojkovićevog rječnika i koje sam aktualizirao za potrebe svog rada. Prije svega bilo je potrebno prirediti odgovarajuće gramatičke kategorije pojedinim lažnim prijateljima. Iz dijela rječnika koji se ne podudara s lažnim prijateljima već opisanim u radu V. Novotne ili u mom prijelaznom radu trebalo je istrijebiti sve žargonizme i vulgarizme, onda svaku riječ provjeriti prema češkim i hrvatskim jezičkim priručnicima<sup>(5)</sup>, kod nekih od Stojkovićevih lažnih prijatelja trebalo je dopunjenje značenja navedenih izraza. Njegov rječnik poslužio je kao dobar izvor lažnih prijatelja i također kao inspiracija za pronalaženje novih lažnih prijatelja. Moj rad će biti sličan pregled kao ranije spomenut rad V. Novotne, funkcionirat će kao njegova dopuna i kao dopuna Stojkovićevog rječnika riječi koje zavode. Ovo mi je glavni cilj.

---

<sup>(3)</sup> npr. gospoda, nebo, posao, i sl.

<sup>(4)</sup> npr. listopad, povijest, zrak, i sl.

<sup>(5)</sup> Anić, V.: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Novi liber, Zagreb, 2004.

Filipec, J. a kol.: Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost. Academia, Praha, 1994.

Praktični dio počinje popisom parova lažnih prijatelja koje je pronašla V. Novotná, popis parova koje je bilo moguće aktualizirati za hrvatski jezik (iz ekavske varijante na ijekavsku, itd.). Neke riječi su tipične za srpski jezik, a ne pripadaju hrvatskome jezičnom fondu pa ih nisam uvrstio u ovaj popis, isključio sam ih. Za ovaj postupak koristio sam rječnike V. Brodnjaka i V. Anića. Svjestan sam da ima riječi koje stoje na granici uvrštavanja, marginalizirane su u hrvatskom jeziku i govoru, ali ih ima u tim rječnicima. Ovaj je popis napravljen pomoću ovih dvaju rječnika.<sup>(6)</sup> Zbog ograničenosti prostora u mom radu parovi su navedeni da služe samo kao natuknice, da se za daljnje traženje (gram.kategorije, značenje riječi i sl.) ide u rad V. Novotne. Nakon prvog dijela slijedi popis kratica korišten za rječnik hrvatsko-čeških lažnih prijatelja. Treći, najobuhvatniji dio, čini jezgru ovoga rada, posvećen je razradi samog rječnika hrvatsko-čeških lažnih prijatelja. Ovi parovi koje sam pronašao sam služe kao dopuna i proširenje broja dosada objavljenih hrvatsko-čeških lažnih prijatelja. Želim istaknuti da se njihov broj ne može smatrati finalnim.

Važno je za uvod pozabaviti se pitanjem koje riječi treba uvrstiti u ovaj korpus. U svoj rad nisam uvrstao sintagme i frazeme. Neću se posvetiti u većoj mjeri ni antroponimima i toponimima, njihov limitirani popis zauzimaju dvije završne stranice praktičnog dijela rada. Dalje se neću baviti: regionalizmima, dialektizmima, žargonizmima i vulgarizmima. Svjestan sam da lažnih prijatelja ima također i među ovim riječima. Razmatram na razini jezičnog sustava i književnog jezika, a ne na razini konkretne realizacije.

Računam s homonimijom unutar jezika kad jedna riječ ima više značenja u sklopu jednog jezika. Oblik riječi ne mora biti potpuno isti, u obzir uzimam ne samo homonimiju potpunu, nego i djelomičnu. Postoje dva gledišta. Prvo glasi: „Polja se ne smiju ni u jednom odsječku preklapati, ako riječ ima sukladnu značenjsku strukturu makar u jednom segmentu, ne dolazi u obzir za uvrštavanje u korpus.“ (Lewis 2002:2) Drugo kaže da se ne može tražiti potpuna sukladnost u deklinacijskom i fonetskom sustavu dvaju različitih jezika, dakle, uvrštavaju se i slične, ne samo potpuno iste, riječi. Na primjer ne samo brada-brada, propast-propast, nego i drevni-dřevní, igrati-hrát, i sl.

Potrebno je još obrazložiti izbor korištenih izvora za sastavljanje samog rječnika hrvatsko-čeških lažnih prijatelja, glavnog praktičnog dijela rada. Osim dvaju jednojezičnih rječnika hrvatskoga jezika (Anić; Šonje) koristim u prvom redu dvojezične češko-hrvatske i

---

<sup>(6)</sup> za bibliografiju vidi Kazalo izvora

hrvatsko-češke rječnike.<sup>(7)</sup> U ovom rječniku hrvatsko-čeških lažnih prijatelja se radi preglednosti ne nalaze uputnice na konkretne dvojezične rječnike odakle sam crpio prijevod riječi.

Leksikografski rad na rječniku sličnom mojem, ali obuhvatljivijem „podrazumijevao bi višegodišnji rad, usmjeren na pretraživanje jednojezičnih, dvojezičnih i višejezičnih rječnika slavenskih jezika. Čak ni rječnici na CD-romu...ne bi osjetnije pridonijeli ubrzavanju rada jer ne postoji način da se usporedno pretražuju po značenjima. Preostaje, dakle, samo tradicionalan način: čitanje i ispisivanje natuknica te potom njihova obrada i usustavljanje.“ (Lewis 2002:5) Ovaj je posao vrlo zahtjevan, ja sam ga koncipirao samo kao dopunu rada Veronike Novotne, znači nisu tu sve riječi. Neka je moj mali rječnik lažnih prijatelja između češkog i hrvatskog jezika poticaj za nove obuhvatnije radove.

---

<sup>(7)</sup> Za prijevod s hrvatskog na češki upotrebljavam: Profeta, D., Novosad, A.: Hrvatsko-češki rječnik, Sesar, D.: Chorvatsko-český, česko-chorvatský slovník, Sobotka, O.: Slovník chorvatskosrbsko-český, Kurz, J. a kol.: Srbocharvátsko český slovník. Za prijevod s češkog na hrvatski upotrebljavam: Merhaut, J.: Česko-chorvatský slovník, Sesar, D.: Chorvatsko-český, česko-chorvatský slovník, Ivić, P.: Češko-srpski rečnik zajedno s Brodnjakovim Rječnikom razlika između hrvatskoga i srpskoga jezika. Nažalost još nije izašao velik i obuhvatan dvojezični rječnik. Bio sam stoga ponekad prisiljen tražiti izraze preko srpskog (ili srpskohrvatskog) rječnika i onda ih prema Brodnjaku prosuđivati.

## II TEORETSKI DIO

Pojava lažnih prijatelja vrlo je raširena i ne odnosi se samo na slavenske jezike. Najviše radova poređujućih ove riječi je bilo objavljeno između više jezika. Četiri su najglavniji: engleski, njemački, francuski, ruski, zatim još talijanski i španjolski. Kao prvi izašli su ovi rječnici lažnih prijatelja: francusko-engleski, englesko-njemački, francusko-njemački, rusko-njemački.

Ovaj isti jezični fenomen u literaturi kod pojedinih autora naziva se različito. Termin međujezični homonimi u uporabi je uglavnom u slavenskim jezicima (npr. Smolska 1972., Vlček 1985., Kusal 2002., Popović-Trostinska), pseudoanalogonimija u njemačkom (Hengst 1977.), iz francuskog dolazi termin lažni prijatelji, fran. *faux amis*, engl. *false friends*, njem. *falsche Freunde*, rus. *ložnye druž'ja* -npr. Koessler i Derocquiny 1928., Žaravlev i Zachorov 1977., Fabjan-Bajc 1995., Bunčić 2003.<sup>(8)</sup> Za ovu istu pojavu ima još drugih termina<sup>(9)</sup> - kao napr. paronimi (Čemerikić 1988), izdajničke riječi - češ. *zrádná slova*, eng. *treacherous words* (Radina 1975., Weřna 1977., Hladký 1990.), itd. Da spomenem još druge primjere različitosti u korištenim terminima: *stejnozvučná ale různovýznamová slova* (Prusík 1905.), *false pairs* (Ivir 1968.), *interlingues* (Svobodová-Chemlová 1982.), *pénindentemes* (Renoir 1983.), *aproksymaty* (Karpaczewa 1985., Tokarz 1998.), *tautonymy* (Lipczuk 1990.), *les belles infideles* (Hönig 1997.), *treacherous twins* (Pascao 1998.), *falsiekvivalenty* (Šipka 1999.), *złudne odpowiedniki* (Šipka 1999.)

Od svih gore navedenih termina najkorišteniji je vjerojatno termin „međujezični homonimi“ (Bunčić, D.-[www.uni-bonn.de](http://www.uni-bonn.de)). Ja u svom radu koristim pretežno naziv „lažni prijatelji“ koji je vrlo učestao u hrvatskoj suvremenoj jezikoslovnoj sredini.

Postoje također druge slične vrste homonimskih riječi koje nisu zapravo homonimi, a to su: homoforme, nazovihomonimi (kvazihomonimi), homografi, homofoni, lažne srodne riječi (*false cognates*).

---

<sup>(8)</sup> navedeni termini i primjeri - vidi Lewis 2002:2

<sup>(9)</sup> podaci: Bunčić, D.-[www.uni-bonn.de](http://www.uni-bonn.de)

Monosemija je vrlo rijetka pojava (Šipka 1998:33). Polisemija ili višeznačnost je jedna od ključnih semantičkih pojava koja se javlja kod svih vrsta riječi, omogućuje uporabu jezika kao ekonomičnog, gipkog sustava, osjetljivog na kontekst, kojim se pripisuje višestrukost i raznolikost ljudskih spoznaja (Petrović 2004:5). „Pitanje razgraničenja polisemije i homonimije je izuzetno važno“ (Šipka 1998:33). Obje jezične pojave su nastale jezičnim razvojem, ali se ostvaruju kao sinkronijski fenomeni. Homonimija je rjeđa od polisemije, polisemija uključuje jednu riječ, za homonimiju treba dvije ili više riječi (Petrović 2004:21).

Riječ „homonim“ dolazi iz grčkog *hómoios* (=isti, jednak) i *ónoma* (=ime). Da bi se riječi mogli smatrati homonimima moraju imati iste grafijske značajke, prozodijske značajke, leksičko-semantički razred te imati različit sadržaj (Petrović 2004:12). Osim prave homonimije postoje još homoforme (oblični, morfološki homonimi, pojedini gramatički oblici se isto pišu), nazovihomonimi (kvazihomonimi, različite vrste riječi), homografi (istopisnice, ne i istozvučnice) i homofoni (istozvučnice) (Petrović 2004:16-19). Negdje je homonimija podijeljena na homonimiju potpunu i djelomičnu, tj. homoformiju (Šipka 1998:52). Homonimi su definirani kao „Dvije ili više riječi različita značenja i podrijetla koje imaju isti zvuk ili grafiju.“ (Simeon 1969:487), „Istoglasnice, reči istog glasovnog sastava, ali različitog značenja“ (Domović 2001:564), „Riječi jednakoga izraza, ali nepovezana značenja“ (Šonje 2000:332). Homonimija je realizacija više smislova (sema) u najmanje dva posebna značenja čiji leksemi djelomično ili potpuno dijele istu formu (Šipka 1998:33).

Postavlja se pitanje da li postoji međujezična homonimija. Popović i Trostinska argumentiraju da „Hrvatskosrpski i ruski jezik (...) ne mogu imati ni jedan slučaj potpune homonimije, zato što se, najprije, razlikuju sustavi naglašavanja. Hrvatskosrpski je tonski, ruski pak dinamički...“ (Popović, Trostinska 1988:54). Ovako oni po Lewisu „argumentiraju protiv postojanja homonimijskih veza među slavenskim jezicima“ (Lewis 2002:2), ali ipak koriste termin „međujezična homonimija“. Također i drugi lingvisti podržavaju postojanje međujezične homonimije. Svoj stav obrazlažu time da se kod međujezičnih homonima ne može tražiti potpuno podudaranje forma riječi zbog različitog sistema naglašavanja. Da se ne može zahtijevati slaganje u cijeloj paradigmi zbog različitog deklinacijskog sustava, itd. (Smolska 1972., Řezníčková 1998., Kusal 2002., Stojković 2005.).

Drugi se, naprotiv, zalažu za to da međujezična homonimija ne postoji i zovu ovaj fenomen „lažni prijatelji“ (Bunčić, Lewis, Petrović, i dr.) Termin lažni prijatelji (izvorno „faux amis“) uveli su francuski lingvisti Koessler i Derocquiny već 1928.g. kada su u Parizu objavili *Les faux amis in Les trahisons du vocabulaire anglais: Conseils aux traducteurs*

(Bunčić 2003.). Njihov argument za otklanjanje od naziva termina „međujezični homonimi“ je da „homonimi moraju imati različito značenje, jednak fonemski sustav izraza, iste prozodijske značajke i isto pisanje.“ (Samardžija 1995:27). Kada svi ovi uvjeti nisu zadovoljeni onda se ne radi o međujezičnoj homonimiji. „Međujezična homonimija, tj. homonimija između dvaju ili više jezika ne postoji, lažni prijatelji nisu homonimi, lažni prijatelji su pojava u dva ili više jezika, homonimi su pojava u leksiku jednog jezika.“ (Petrović 2004:24). Lažni prijatelji su definirani kao: „Identičnost izraza u dva ili više jezika, izrazi koji se u nekim jezicima isto pišu, ali imaju drukčiji sadržaj“ (Petrović 2004:24), „Dvije riječi u dvama jezicima koje izgledaju ili zvuče slično, ali se razlikuju u značenju“ ([www.wikipedia.org/wiki/False friend](http://www.wikipedia.org/wiki/False_friend)). Konačno Bunčićeva definicija: „Lažni prijatelji su riječi u drugom jeziku koje zvuče vrlo slično kao u našem jeziku, tako da čovjek misli da znače to isto.“ (Bunčić 2003.).

Da ne bi došlo do miješanja pojmova treba još spomenuti i definirati termine paronimi i lažne srodne riječi kojim se služe neki od lingvisti (npr. Parles 1992. i Čemerikić 1988.) opisujući ovu istu pojavu (lažnih prijatelja). Paronim je „riječ glasovno slična nekoj drugoj riječi, ali različita po postanku, značenju i sl.“ (Šonje 2000:807), „riječ koja isto glasi, ali se razlikuje po podrijetlu, pravopisu i značenju.“ (Domović 2001:1046). „Srodne riječi (ili cognates) su riječi iz dvaju jezika koje imaju zajednički izvor i oba izraza se nadovezuju na taj zajednički korijen, npr. njem. haus, eng. house. Lažne srodne riječi (ili false cognates) su riječi koje izgledaju kao srodne riječi, ali to nisu.“ ([www.german.about.com](http://www.german.about.com)). Drugdje ([www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)) je objašnjenje ovog pojma predloženo ovako: „Lažne srodne riječi (ili false cognates) su riječi za koje se zbog čudnih sličnosti u izgledu i/ili u značenju vjeruje da imaju isti korijen iako su slične samo slučajno, sličnost nije etimološki uzrokovana.“ Kao što možemo vidjeti lažne srodne riječi i paronimi su u biti isto: odnose se na korijen riječi, na njihovu etimologiju i međusobnu komparaciju.

### **III PRAKTIČNI DIO**

## 1) Aktualiziran popis lažnih prijatelja iz rada V. Novotne

|                        |                    |                        |                        |
|------------------------|--------------------|------------------------|------------------------|
| aktovka-aktovka        | cijeniti-cenit     | divno-divně            | gorčica-hořice         |
| alka-alka              | cestovni-cestovni  | dobaviti se-dobavit se | gorko-horko            |
| baba-bába              | cijev-céva         | dobiti-dobýt, dobít    | gotovost-hotovost      |
| babički-babičky        | cijevni-cévní      | dobitak-dobytek        | grad-hrad              |
| baj-báj                | crkva-církev       | dobro-dobro            | grah-hrách             |
| bajka-bajka            | cura-coura         | dodati-dodat           | grana-hrana            |
| baliti-balit           | čarati-řarat       | dojiti-dojit           | granat-hranatý, granát |
| banka-banka            | čarka-čárka        | dok-dok                | grb-hrb                |
| banski, banjski-báňský | čas-čas            | dokrojiti-dokrojit     | grdi-hrdý              |
| bar-bar                | časni-časný        | dopirati-dopírat       | guba-huba              |
| basna-báseň            | část-část          | doručkovati-doručkovat | gubica-hubice          |
| baviti se-bavit se     | čelist-čelist      | dosaditi-dosadit       | gubiti-hubit           |
| bečki-bečky            | čeka-čeká          | dovađati-dováďet       | gusar-husar            |
| biber-bíbr             | česno-česno        | dovodni-důvodný        | guska-houska           |
| bio-bio                | čest-čest          | dozirati-dozírat       | guslar-houslař         |
| bit-byt                | Češka-Češka        | drago-draho            | gusto-gusto            |
| bitka-bitka            | četina-štětina     | draž-draž              | haljina-halena         |
| blud-blud              | četnik-četník      | drop-drop              | hamal-hmal             |
| bodri-bodry            | čin-čin            | droždje-droždí         | harati-hárat           |
| boginje-bohyně         | čini-čini          | drška-drška, dršťka    | hitar-chytrý           |
| boja-bóje              | čučim-čučím        | drug-druh              | hitati-chytat          |
| bojar-bojar            | čuditi-čudit       | druga-druhá            | hititi-chytit          |
| bojka-bójka            | čunjak-čuňák       | društvo-družstvo       | hlad-hlad              |
| boriti se-bořit se     | čuba-čuba          | dubak-dubák            | hladovati-hladovat     |
| borovica-borovice      | čuran-čuran        | dubina-dubina          | hodnik-chodník         |
| brak-brak              | dan-Dán            | dupe-dupe              | hora-hora              |
| brana-brána            | dečko-děčko, děčko | dušek-doušek           | hrana-hrana            |
| brašnar-brašnář        | djedina-dědina     | dužina-dužina          | hraniti-chránit        |
| brašno-brašna          | djelo-dělo         | dvorenje-dvoření       | hrbat-hrbatý           |
| brav-brav              | desiti-děsit       | emisija-emise          | hrib-hřib              |
| brk-brk                | desni-děsný        | farmerke-farmářky      | hrkati-hrkat           |
| brko-brko              | deva, djeva-děva   | frčka-frčka            | hrliti-chrlit          |
| brojiti-brojit         | dika-dýka          | gad-had                | hrom-hrom              |
| broskva-broskev        | diki-díky          | glagol-hlahol          | hrpa-chrpa             |
| brzo-brzo              | dirka-dírka        | gledati-hledat         | huliti-hulit           |
| bučati-bučet           | div-div            | globiti-hloubit        | hvaliti-chválit        |
| bunda-bunda            | diva-divá          | gnojiti-hnojit         | hvatati-chvátat        |
| buran-buran            | divan-divný        | god-hod                | igra-hra               |
| bušiti-bušit           | divni-divní        | godina-hodina          | istekli-vytekly        |
| carevna-carevna        | diviti se-divit se | gojiti (se)-hojit (se) | izrez-výřez            |

|                       |                        |                      |                         |
|-----------------------|------------------------|----------------------|-------------------------|
| izuditi-vyudit        | krajan-krajan          | lučni-luční          | muška-muška             |
| jak-jak               | krajina-krajina        | luďak-luďák          | muški-mušky             |
| jako-jako             | krakat-krákat          | luk-luk              | nadanje-nadání          |
| jakost-jakost         | kreč-křeč              | lupati-loupat        | nadavati-nadávat        |
| jalovac-jalovec       | krivica-křivice        | ljubazan-líbezný     | naglašeni-nahlášený     |
| jasan-jasan           | krkati-krkat           | ljuti-lítý           | nagrada-náhrada         |
| jašterica-jěštěrice   | krmilo-krmilo          | ljućenje-loučení     | nagraditi-nahradit      |
| jela-jela             | kroj-kroj              | mačka-mačka          | nakaziti-nakazit        |
| jed-jed               | krok-krok              | mahati-máchat        | nakladni-nákladní       |
| jedinac-jedinec       | krov-krov              | majka-májka          | nakupiti-nakupit        |
| kačka-kačka           | krtina-krtina          | malta-malta          | nalet-nálet             |
| kada-kád'             | kruta-krůta            | mara-mara            | namiriti-namířit        |
| kaditi-kadit          | kruti-krutý            | mast-mast            | napad-nápad             |
| kalina-kalina         | krutiti se-kroutiti se | meč-meč              | napastovati-napastovat  |
| kameni-kamení         | krvnica-krevnice       | meden, mjeden-měděný | napraviti-napravit      |
| kamila-Kamila         | krvotok-krvotok        | mediti-medit se      | napustiti-napustit      |
| kanava-kanava         | kukati-kukat           | mijeh-mech           | naramak-náramek         |
| kapija-kápie          | kupka-kupka            | mejdan-mejdan        | nastavtiti-nastavit     |
| karta-karta           | kusati-kousat          | mekota-měkota        | nastrojenje-nastrojení  |
| kasač-kasař           | kut-kout               | mjeriti-měřit        | nasukati-naskoukat      |
| kasati-kasat          | laje-laje              | mjesto-město         | navijati-navíjet        |
| kazna-kázeň           | lak-lak                | meze-meze            | navod-návod             |
| kenja-keňa            | laska-láska            | milovati-milovat     | navoditi-navodit        |
| kikiriki-kikiriki     | laskavost-laskavost    | mina-mina            | navrat-návrat           |
| kleč-kleč             | lata-lata              | miriti-mířit         | navratiti-navrátit      |
| klek-klek             | lavica-lavice          | misa-mísa            | njega-něha              |
| klopa-klopa           | leden-leden            | mistiti-mísit        | njegovati-negovat       |
| knez-kněz             | lem-lem                | mišjak-myšák         | nehat-nechat            |
| književnik-knihovník  | lijen-len              | miška-myška          | nejak-nějak             |
| kočar-kočár           | lijep-lep              | miti, mit-mít, mýt   | nelijep-nelep           |
| kokot-kokot           | ljepši-lepši           | mititi-mýtit         | nemoćnica-nemocnice     |
| kolnik-kolník         | leš-lež                | mliječ-mleč          | nerad-nerad             |
| konac-konec           | ljetovanje-letování    | moć-moč              | nerast-nerost           |
| koprivnica-Kopřivnice | libiti se-líbit se     | možan-možný          | neskladnost-neskladnost |
| korál-korál           | lice-líce              | mračak-mráček        | neupravan-neupravený    |
| korjenit-kořenit      | ličiti-líčit           | mrak-mrak            | noćnik-nočník           |
| korijenje-koření      | lih-líh                | mreža-mříž           | nosić-nosič             |
| korist-kořist         | list-list              | mrdati-mrdat         | nosnica-nosnice         |
| kosa-kosa             | lišaj-lišaj            | mrknuti-mrknout      | nov-nov                 |
| kostelj-kostel        | lišiti se-lišit se     | mrva-mrva            | nuditi-nudit            |
| koštati-koštovat      | litica-lítice          | mrziti-mrzet         | obaliti-obalit          |
| kožušina-kožešina     | lom-lom                | muka-mouka           | obratno-obratně         |
| kraj-kraj             | lopuh-lopuch           | mulj-mul             | obraz-obraz             |

|                          |                           |                      |                            |
|--------------------------|---------------------------|----------------------|----------------------------|
| obrok-obrok              | pec-pec                   | poplesti-poplést     | prikrivati-přikrývat       |
| odapela-odepnula         | petica-petice, pětice     | popraviti-popravit   | priložnik-příložník        |
| odlijepiti-odlepit       | pipanje-pípání            | poručiti-poručit     | pripaliti-připálit         |
| ogled-ohled              | pir-pýr                   | poručnik-poručník    | pripitomljiv-              |
| ognjica-ohnice           | pisak-písek               | porušiti-porušit     | připitomnělý               |
| oholiti (se)-oholit (se) | pitom-pitomý              | posjed-posed         | pripona-přípona            |
| ohromiti-ohromit         | pitomac-pitomec           | postati-postát       | prislusni-příslušný        |
| omastiti-omastit         | plakati-plakat            | postava-postava      | prisni-přísný              |
| omrznuti-omrznout        | plast-plast, plást        | postroj-postroj      | prispjevati-přispívat      |
| opak-opak                | plavi-plavý               | potkati-potkat       | pristav-přístav            |
| opečen-opečený           | plavac-plavec             | potratiti-potratit   | prituliti-přitulit         |
| oprava-oprava            | plaviti-plavit            | potvora-potvora      | prkno-prkno                |
| opustiti-opustit         | plivanje-plivání          | povik-povyk          | proljev-průliv             |
| opuštenost-opuštěnost    | plivati-plivat            | povišenje-povýšení   | prupustiti-propustit       |
| osa-osa                  | pobuda-pobuda             | pračka-pračka        | prostiti-prosit            |
| osveta-osvěta            | početi-početí             | prapor-prapor        | prostirka-prostírka        |
| osvit-osvit              | početnica-počtnice        | prasak-prasák        | prostrijeti-prostřít       |
| osvojenje-osvojení       | podešen-poděšený          | pravda-pravda        | protivni-protivný          |
| osvojiti-osvojit         | podrška-po držce          | praviti-pravit       | prozivati-prozívat         |
| otkaz-odkaz              | podvesti-podvést          | pravi-pravý          | prozor-průzor              |
| otkazati-odkázat         | podvodan-podnodný         | prepečen-přepečený   | prskati-prskat             |
| otočiti-otočit           | podvrgnuti-dopvrhnout     | preplaviti-přeplavit | pružni-pružný              |
| otporan-odporný          | podvrtati-podvrtat        | prepona-přepona      | prvak-prvák                |
| otpornost-odpornost      | poglavlje-pohlaví         | preporodan-          | puh-puch                   |
| otpuštati-odpouštět      | pognut-pohnutý            | předporodní          | puk-puk                    |
| ovisan-ovislý            | pogoditi-pohodit          | prerušiti-přerušit   | pust-půst                  |
| ovsik-ovsík              | pogotovo-pohotově         | prijestup-přestup    | putnik-poutník             |
| padati-padat             | pogovor-pohovor           | presušiti-přesušit   | racak-racek                |
| pahati-páchat            | pohovati-pochovat         | prijetiti-přetít     | rad-řád                    |
| pakosnica-pakostnice     | pojavit se-pojevit se     | pretočiti-přetočit   | raditi-radit               |
| paljiv-pálivý            | pokladni-pokladní         | prevariti-převarit   | radnica-radnice            |
| pametnik-pamětník        | poklon-poklona            | previjanje-převíjení | rano-ráno                  |
| panjić-panic             | pokloniti se-pokloniti se | prhati-pribirati     | raskivat-rozkývat          |
| paroh-paroh              | poklopač-poklopec         | pribor-příbor        | raspustiti se-rozpustit se |
| paska-páska              | pokoj-pokoj               | pričina-příčina      | rastopiti-roztopit         |
| pašovati-pašovat         | pokoljebati-pokolébat     | prigoda-příhoda      | rastresen-roztřesený       |
| patak-pátek              | poljski-polský            | prihod-příchod       | rašiti-rašit               |
| patka-patka              | pomilovati-pomilovat      | prijemni-příjemný    | razjaren-rozjařen          |
| patnik-patník            | pomjeriti-poměřit         | prikaz-příkaz        | razvadeit-rozvadit (se)    |
| pav-páv                  | popaljen-popálený         | prikazanje-přikázání | razvratnik-rozvratník      |
| pčelin-včelín            | popis-popis               | prikladan-příkladný  | riječ-řeč                  |
|                          |                           | priklon-příklon      | redatelj-ředitel           |

|                           |                          |                      |                         |
|---------------------------|--------------------------|----------------------|-------------------------|
| repni-řepný               | slikati-svlékat          | stručnost-stručnost  | tuga-touha              |
| riješiti-řešit            | slog-sloh                | strugati-strouhat    | tuk-tuk                 |
| rezak-řízek               | slovo-slovo              | struk-struk          | tuliti-tulit            |
| rikati-říkat              | složiti se-složit se     | sud-sud              | tuš-tuš                 |
| rima-rýma                 | Slovenka-Slovenka        | sudić-sudič          | tužiti-toužit           |
| roba-róba                 | služebnik-služebník      | sunovrat-slunovrat   | tvar-tvar               |
| ročni-roční               | smazati-smazat           | svaća-sváča          | tvaran-tvárný           |
| rok-rok                   | smetati-smetat           | sveden-svedený       | ubirati-ubírat          |
| roniti-ronit              | smrskati-zmrskat         | svetački-světácký    | ubrus-ubrus             |
| rov-rov                   | snaga-snaha              | svodan-svodan        | udati-udat              |
| rovni-rovný               | snažiti se-snažit se     | šala-šála            | udavati-udávat          |
| rt-ret                    | soha-socha               | šarka-šárka, Šárka   | udaviti-udávit          |
| rub-rub                   | sok-sok                  | šaša-šáša            | udesno-úděsně           |
| rugati (se)-rouhat        | soška-soška              | šerpa-šerpa          | uditi-udit              |
| rukovati-rukovat          | spašavati-spásávat       | šip-šíp              | udjel-úděl              |
| rušan-rušný               | spjev-zpěv               | šipka-šipka          | uhraniti-uchránit       |
| rušiti-rušit              | splav-splav              | školnik-školník      | ujidati-ujídat          |
| sablazniti se-zbláznit se | spokojan-spokojený       | školjka-školka       | ukaz-úkaz               |
| sahat-sahat               | sprava-správa, zpráva    | škrt-škrt            | uleknuti se-uleknout se |
| sahnuti-sáhnout           | spraviti-spravit         | šlag-šlak            | uletjeti-uletět         |
| sahraniti-zachránit       | sprdnja-sprdnutí         | šlape-šlape          | umočiti-umočít          |
| samac-samec               | spustiti se-spustit se   | šljem-šlem           | unos-únos               |
| samica-samice             | stan-stan                | tajna-tajná          | unosnost-únosnost       |
| sječka-sečka              | stanovati-stanovat       | tak-tak              | upaliti-upálit          |
| sijed-sed                 | stanje-stání             | tapati-tápat, t'apat | upaliti se-upálit se    |
| sjednica-sednice          | starost-starost          | topiti-topit         | upeći-upéci             |
| siliti-sílit              | starovjek-starověk       | tovarni-tovární      | upeti-úpět              |
| silnica-silnice           | stati-stát               | trčati-trčeti        | uplatiti-uplatit        |
| sitan-sytý                | stav-stav                | trenerka-trenérka    | uplesti-uplést          |
| sitnica-sítnice           | stavka-stávka            | trh, trg-trh         | upravni-úpravný         |
| skala-skála               | stoka-stoka              | trkati-trkat         | uprava-úprava           |
| sklopiti-sklopit          | stolica-stolice          | troska-troska        | uraditi-uradit (se)     |
| sklopka-sklopka           | stolovati-stolovat       | trošak-trošek        | urednik-úředník         |
| skloniti se-sklonit se    | stranka-stránka          | trs-trs              | uredno-úředně           |
| skot-skot, Skot           | stratiti-ztratit         | truba-trouba         | urezati-uřezat          |
| skotski-skotský           | strava-strava            | trubica-trubice      | uročiti-úročit          |
| skrivit-zkrivit           | stražnjica-strážnice     | trun-trůn            | urok-úrok               |
| skrutiti-zkroutit         | strijela-střela          | truniti-trůnit       | usaditi-usadit          |
| slijepica-slepice         | strkati (se)-strkat (se) | trup-trup            | usjek-úsek              |
| slijeva-sleva             | strojiti se-strojít se   | trus-trus            | uspokojiti-uspokojit    |
| sličan-sličný             | stručan-stručný          | tučnjak-tučňák       | usporiti-uspořít        |

|                    |                    |                     |                        |
|--------------------|--------------------|---------------------|------------------------|
| ustav-ústav        | veš-veš            | vršiti-vršit        | zapor-zápor            |
| ustava-ústava      | vještački-věštecký | vrt-vrt             | zaraziti-zarazit       |
| ustaviti-ustavit   | vjetriti-větrít    | zabijač-zabiják     | zaraziti se-zarazit se |
| ustrojiti-ustrojit | vic-víc            | zabijanje-zabíjení  | zarez-zárez            |
| ustupiti-ustoupit  | vidati-vídat       | zabiti-zabít        | zarikati-zaříkat       |
| utočiti-útočit     | vikati-vykat       | zabrana-zábrana     | zaručiti-zaručit       |
| utok-útok          | vinuti-vinout (se) | začetak-začátek     | zaručni-záruční        |
| utrapiti-utrápit   | viriti-vířit       | začeti-začít        | zatikač-zatykač        |
| utržak-útržek      | vis-vis            | zadati-zadat        | zatočiti-zatočit       |
| uvjeriti-uvěřit    | vít-vít            | zagrada-zahrada     | zavariti-zavařit       |
| uvoz-úvoz          | viti-vít, výt      | zahititi-zachytit   | zavirati-zavírat       |
| uzavirati-uzavírat | vitez-vítěz        | zahladiti-zahladit  | zaviti-zavýt           |
| užas-úžas          | vlasac-vlasec      | zahvat-záchvat      | zavod-závod            |
| užasnuti-užasnout  | vlast-vlast        | zahvatiti-zachvátit | zavoditi-závodit       |
| uže-úže            | vlastan-vlastní    | zakazati-zakázat    | zavodnik-závodník      |
| užina-úžina        | vlat-vlát          | zakleti-zaklít      | zavoj-závoj            |
| vaditi-vadit       | vlažan-vlažný      | zakloniti-zaklonit  | zgodan-shodný          |
| varka-várka        | vodič-vodič        | zakupiti-zakoupit   | zmija-zmije            |
| varnica-várnice    | vojska-vojska      | zalet-zálet         | zrak-zrak              |
| važan-vážný        | volan-volán        | zamesti-zamést      | zvonak-znonek          |
| važiti-vážit       | voljeti-volit      | zametati-zametat    | željeti-želet          |
| vedro-vedro, vědro | volić-volič        | zapaljenje-zapálení | žigati-žíhat           |
| veleti-velet       | vrag-vrah          | zaorati-zaorat      | žito-žito              |
| vjenčanje-věnění   | vratni-vrátný      | zapahati-zapáchat   | živac-živec            |
| vjenčati-věncit    | vratnica-vrátnice  | zapas-zápas         | živica-živice          |
| vesti-vést         | vražda-vražda      | zapiti-zapít        |                        |

## 2) Popis kratica

|            |                           |         |                    |
|------------|---------------------------|---------|--------------------|
| *          | isto značenje             | prid.   | pridjev            |
| anat.      | u anatomiji               | prij.   | prijedlog          |
| arh.       | arhaizam                  | pril.   | prilog             |
| bot.       | u botanici                | prom.   | u prometu          |
| DS         | dugosilazni naglasak      | pr.rad. | pridjev radni      |
| DU         | dugouzlazni naglasak      | pr.tr.  | pridjev trpni      |
| dv.        | dvovidni glagol           | razg.   | razgovorno         |
| eksp.      | ekspresivno               | reg.    | regionalno         |
| fam.       | familijarno               | rij.    | rijetko            |
| fil.       | u filozofiji              | sport.  | sportski, u sportu |
| fiz.       | u fizici                  | sr      | srednji rod        |
| folk.      | u folkloru                | svr.    | svršeni vid        |
| G          | genitiv                   | teh.    | u tehnici          |
| geog.      | u geografiji              | umanj.  | umanjenica         |
| geol.      | u geologiji               | uzv.    | uzvik              |
| gl.        | glagol                    | vulg.   | vulgarizam         |
| građ.      | u građevinarstvu          | V       | vokativ            |
| hip.       | hipokoristik              | vez.    | veznik             |
| imp.       | imperativ                 | voj.    | u vojsci           |
| indiv.     | individualno              | zam.    | zamjenica          |
| inf.       | infinitiv                 | zast.   | zastarjela riječ   |
| jd.        | jednina                   | zb.im.  | zbirna imenica     |
| jez.knjiž. | jezik književnosti        | zool.   | u zoologiji        |
| kem.       | u kemiji                  | ž       | ženski rod         |
| knjiš.     | knjiški                   | žarg.   | žargonski          |
| knjiž.     | u književnosti            |         |                    |
| KS         | kratkosilazni naglasak    |         |                    |
| KU         | kratkouzlazni naglasak    |         |                    |
| l.         | glagolsko lice            |         |                    |
| ling.      | u lingvistici             |         |                    |
| m          | muški rod                 |         |                    |
| med.       | u medicini                |         |                    |
| met.       | u meteorologiji           |         |                    |
| mn.        | množina                   |         |                    |
| N          | nominativ                 |         |                    |
| nesvr.     | nesvršeni vid             |         |                    |
| ped.       | u pedagogiji              |         |                    |
| pejor.     | pejorativno               |         |                    |
| perf.      | perfekt, prošlo vrijeme   |         |                    |
| pl.t.      | pluralia tantum           |         |                    |
| pol.       | u politici                |         |                    |
| poljop.    | u poljoprivredi           |         |                    |
| pov.       | u povijesti               |         |                    |
| pren.      | preneseno                 |         |                    |
| prez.      | prezent, sadašnje vrijeme |         |                    |

### 3) Rječnik hrvatsko-čeških lažnih prijatelja

| hrvatski lažni prijatelj                       | značenje na češkom                                                  | češki lažni prijatelj                          | značenje na hrvatskom                                                                    |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>badava</b> pril.                            | 1. zdarma<br>2. marně, zbytečně                                     | <b>bádavá</b> prid.                            | ispitljiva, radoznala                                                                    |
| <b>bazen</b> <i>m</i>                          | 1.bazén *<br>2.údolí, kotlina, pánev                                | <b>bazén</b> <i>m</i><br><b>bázeň</b> <i>ž</i> | bazen *<br>strah, bojazan                                                                |
| <b>bez</b> prij.                               | bez *                                                               | <b>bez(e)</b> prij.<br><b>bez</b> <i>m</i>     | bez *<br>jorgovan, bazga, zova                                                           |
| <b>bijeg</b> <i>m</i>                          | útěk, úprk                                                          | <b>běh</b> <i>m</i>                            | trčanje                                                                                  |
| <b>bitna</b> prid.                             | podstatná, zásadní                                                  | <b>bytná</b> <i>ž</i>                          | gazdarica                                                                                |
| <b>bora</b> <i>ž</i>                           | vráska                                                              | <b>bóra</b> <i>ž</i>                           | bura <i>met.</i>                                                                         |
| <b>borac</b> <i>m</i>                          | bojovník, válečník,<br>zápasník *                                   | <b>borec</b> <i>m</i>                          | 1.sportaš *<br>2.razg.“glavni“, majstor,<br>vještak za nešto, koji se<br>u nečemu ističe |
| <b>bokser</b> <i>m</i>                         | 1.železný pěstník, boxer<br>2.zool.boxer *                          | <b>boxer</b> <i>m</i>                          | 1.boksač, šakač<br>2.zool.bokser *                                                       |
| <b>brada</b> <i>ž</i>                          | 1.brada *<br>2.vous, fous, plnovous                                 | <b>brada</b> <i>ž</i>                          | 1.brada *                                                                                |
| <b>brat</b> <i>m</i><br><b>brati</b> gl.nesvr. | bratr<br>trhat, sbírat, česat,<br>sklízet                           | <b>brát</b> gl.nesvr.                          | uzimati, primati,<br>shvaćati                                                            |
| <b>brigada</b> <i>ž</i>                        | 1.voj. brigáda *<br>2.dobrovolná společen—<br>sky prospěšná práce * | <b>brigáda</b> <i>ž</i>                        | 1.voj brigada<br>2.pov.dobrovoljna radna<br>akcija *                                     |

|                             |                                                                                                                            |                                             |                                                           |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
|                             |                                                                                                                            |                                             | 3.rad preko studentskog servisa                           |
| <b>brod</b> <i>m</i>        | 1.lod'<br>2.arh.brod *                                                                                                     | <b>brod</b> <i>m</i>                        | brod *                                                    |
| <b>brijeg</b> <i>m</i>      | 1.kopec, pahorek, vrh<br>2.pov.jez.knjiž.břeh *                                                                            | <b>břeh</b> <i>m</i>                        | obala, brijeg *                                           |
| <b>brzi,-a,-o</b> pril.     | rychlý                                                                                                                     | <b>brzy</b> pril.                           | uskoro, ubrzo                                             |
| <b>bukvica</b> <i>ž</i>     | 1.hipok. bouček<br>2.bukvice *<br>3.pov. azbuka<br>4.voj. vojenská knížka<br>5.lekce, kázání (očítati kome –u = vyhubovat) | <b>bukvice</b> <i>ž</i>                     | bukvica, bukov žir *                                      |
| <b>car</b> <i>m</i>         | císař, car *                                                                                                               | <b>cár</b> <i>m</i><br><b>car</b> <i>m</i>  | komadić, prnja, dronjak<br>car *                          |
| <b>cesta</b> <i>ž</i>       | silnice                                                                                                                    | <b>cesta</b> <i>ž</i>                       | put, cesta *                                              |
| <b>číslo</b> <i>sr</i>      | 1.rel. růženec<br>2.zast.počet, množství *                                                                                 | <b>číslo</b> <i>sr</i>                      | broj                                                      |
| <b>čist</b> prid.           | čistý *                                                                                                                    | <b>číst</b> gl.nesvr.<br><b>čistý</b> prid. | čitati<br>čist *                                          |
| <b>čitatelj</b> <i>m</i>    | čtenář                                                                                                                     | <b>čítatel</b> <i>m</i>                     | brojač, brojnik                                           |
| <b>čitati</b> gl.nesvr.     | číst                                                                                                                       | <b>čítat</b> gl.nesvr.                      | 1.opetovano čitati<br>2.brojati, sadržavati               |
| <b>čmara</b> <i>m</i> G jd. | anat.konečníku                                                                                                             | <b>čmára</b> <i>ž</i>                       | eksp.škrabotina                                           |
| <b>daviti se</b> gl.nesvr.  | 1.dusit se *<br>2.topit se<br>3.těžce dýchat; rychle a hltavě jíst                                                         | <b>dávit se</b> gl.nesvr.                   | 1.daviti se, gušiti *                                     |
| <b>deseterac</b> <i>m</i>   | knjiž.desetistopý verš                                                                                                     | <b>deseterák</b> <i>m</i>                   | jelen desetogodišnjak koji ima deset parožaka na rogovima |

|                                                     |                                              |                                                      |                                                                                |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>dinja</b> ž                                      | meloun                                       | <b>dýně</b> ž                                        | bundeva                                                                        |
| <b>dna</b> <i>sr</i> G jd.                          | dna *                                        | <b>dna</b> ž<br><b>dna</b> <i>sr</i> G jd.           | med. ulozi, giht<br>dna *                                                      |
| <b>domovnica</b> ž                                  | domovský list                                | <b>domovnice</b> ž                                   | kućepaziteljica,<br>pazikuća,<br>domarka                                       |
| <b>donositi</b> gl.nesvr.                           | 1.přinášet, donášet<br>2.vydávat, vyhlašovat | <b>donosit</b> gl.svr.                               | prestati nositi, iznositi                                                      |
| <b>dopadati se</b> gl.nesvr.                        | líbit se                                     | <b>dopadat</b> gl.nesvr.                             | 1.padati (na što)<br>2.zatjecati (koga)<br>3. ispadati (s kim, čím)            |
| <b>dopuštenje</b> <i>sr</i>                         | dovolení, svolení,<br>souhlas *              | <b>dopuštění</b> <i>sr</i>                           | 1.pripust, dopuštenje *<br>2.udes                                              |
| <b>dosta</b> pril.                                  | dost                                         | <b>do sta</b> prij., <i>sr</i> G jd.                 | do jedne stotine                                                               |
| <b>došli</b> pr.rad. 3.l.mn. <i>m</i><br>(inf.doći) | 1.došli *<br>2.razg.stojí (o ceně)           | <b>došli</b> pr.rad. 3.l.mn. <i>m</i><br>(inf.dojít) | 1.došli *<br>2.dostigli su (koga)<br>3.ponestali su,neme više<br>rasprodani su |
| <b>doznati</b> gl.svr.                              | do(z)vědět se                                | <b>doznat</b> gl.svr.                                | priznati (što)                                                                 |
| <b>drati</b> gl.nesvr.                              | drát,drásat,trhat,odírat *                   | <b>drát</b> <i>m</i><br><b>drát</b> gl.nesvr.        | žica<br>drati, derati *                                                        |
| <b>dražiti</b> gl.nesvr.                            | dráždit, popouzet                            | <b>dražit</b> gl.nesvr.                              | licitirati, dražbovati                                                         |
| <b>drevni</b> prid.                                 | starodávny, starobylý                        | <b>dřevní</b> prid.                                  | drvni                                                                          |
| <b>drvo</b> <i>sr</i>                               | 1.dřevo *<br>2.strom                         | <b>dřevo</b> <i>sr</i>                               | drvo *                                                                         |
| <b>država</b> ž                                     | stát *                                       | <b>država</b> ž                                      | 1.teritorijalni posjed<br>2.država *                                           |
| <b>dvorac</b> <i>m</i>                              | palác, zámek, dvůr                           | <b>dvorec</b> <i>m</i>                               | 1.veće imanje<br>2.tenisko igralište                                           |

|                                                          |                                                                          |                                                    |                                                       |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| <b>duše</b> <i>m</i> V jd.                               | duchu ( <i>m</i> V jd.)                                                  | <b>duše</b> <i>ž</i>                               | duša ( <i>ž</i> )                                     |
| <b>frkati</b> gl.nesvr.                                  | kroutit, soukat                                                          | <b>frkat</b> gl.nesvr.                             | 1.frktati<br>2.pren.brektati (motor)                  |
| <b>gnoj</b> <i>m</i>                                     | 1.hnis<br>2.hnůj *                                                       | <b>hnůj</b> <i>m</i>                               | gnoj *                                                |
| <b>gol</b> prid.<br><b>gol</b> <i>m</i>                  | 1.nahý, holý<br>2.pouhý<br>gól, branka *                                 | <b>gól</b> <i>m</i>                                | gol, pogodak *                                        |
| <b>gospoda</b> <i>ž</i> zb.im<br><b>gospoda</b> <i>ž</i> | panstvo<br>paní                                                          | <b>hospoda</b> <i>ž</i>                            | gostionica, krčma                                     |
| <b>govor</b> <i>m</i>                                    | 1.řeč, hovor, mluva *<br>2.proslov, projev, řeč<br>3.nářečí, dialekt     | <b>hovor</b> <i>ž</i>                              | govor, razgovor *                                     |
| <b>granica</b> <i>ž</i>                                  | 1.hranice *<br>2.mez, míra *<br>3.bot.vrsta hrasta -<br>Quercus conferta | <b>hranice</b> <i>ž</i>                            | 1.granica *<br>2.međa *<br>3.lomača                   |
| <b>greben</b> <i>m</i>                                   | 1.hřeben, hřbet *<br>2.útes                                              | <b>hřeben</b> <i>m</i>                             | 1.greben, sljeme *<br>2.češalj                        |
| <b>grozni</b> prid.                                      | hrozný, děsný, strašný,<br>příšerný *                                    | <b>hrozný</b> prid.<br><b>hrozny</b> <i>m</i> mn.. | strašan, užasan, grozan *<br>groždje                  |
| <b>hajati</b> gl.nesvr.                                  | pečovat, dbát o                                                          | <b>hajati</b> gl.nesvr.                            | fam.pajati                                            |
| <b>hlap</b> <i>m</i>                                     | 1.zool.humr (Homarus<br>vulgaris)<br>2.zast.pov.venkovan,<br>sedlák      | <b>chlap</b> <i>m</i>                              | eksp.muško, momčina                                   |
| <b>hod</b> <i>m</i>                                      | 1.chůze<br>2.chod *                                                      | <b>hod</b> <i>m</i><br><br><b>chod</b> <i>m</i>    | 1.bacanje, hitac<br>2.blagdan, bogata trpeza<br>hod * |
| <b>hoditi</b> gl.nesvr.                                  | chodit *                                                                 | <b>hodit</b> gl.svr.<br><b>hodit se</b> gl.nesvr.  | baciti<br>dolikovati, pristajati,                     |

|                                                  |                                                                                |                                                |                                                                        |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
|                                                  |                                                                                | <b>chodit</b> gl.nesvr.                        | od–<br>govarati<br>hodati, hoditi *                                    |
| <b>hračak</b> <i>m</i>                           | chrchel                                                                        | <b>hračky</b> <i>ž mn.</i>                     | igračke                                                                |
| <b>hrast</b> <i>m</i>                            | bot.dub                                                                        | <b>chrást</b> <i>m</i>                         | bot.zeljno lišće                                                       |
| <b>igrati</b> gl.nesvr.                          | 1.hrát *<br>2.hrát divadelní roli *<br>3.míhat se, kmitat, běžet<br>4.tancovat | <b>hrát</b> gl.nesvr.                          | 1.igrati *<br>2.igrati u kazalištu *<br>3.glumiti u filmu<br>4.svirati |
| <b>jablan</b> <i>m</i>                           | bot.topol                                                                      | <b>jabloň</b> <i>ž</i>                         | bot.jabuka                                                             |
| <b>jabuka</b> <i>ž</i>                           | 1.jablko *<br>2.jabloň                                                         | <b>jablka</b> <i>sr mn.</i>                    | jabuke *                                                               |
| <b>jarka</b> <i>m</i> G jd.                      | příkopu                                                                        | <b>jarka</b> <i>ž</i>                          | pšenica posijana<br>s proljeća                                         |
| <b>jede</b> gl. 3.1.jd.prez.<br>(inf.=jesti)     | jí (jíst)                                                                      | <b>jede</b> gl. 3.1.jd.prez.<br>(inf.=jet)     | 1.ide (íci), vozi se<br>(voziti<br>se), jaše (jahati)                  |
| <b>kahlica</b> <i>ž</i>                          | nočník                                                                         | <b>kachlice</b> <i>ž</i>                       | keramična pločica                                                      |
| <b>kaliti</b> gl.nesvr.                          | 1.kalit *<br>2.zocelovat                                                       | <b>kalit</b> gl.nesvr.                         | 1.mutiti<br>2.kaliti *<br>3.žarg.pijančevati                           |
| <b>kapela</b> <i>ž</i><br><b>kapela</b> <i>ž</i> | kaple<br>kapela, hudba *                                                       | <b>kapela</b> <i>ž</i>                         | kapela *                                                               |
| <b>kat</b> <i>m</i>                              | poschodí, patro                                                                | <b>kat</b> <i>m</i><br><b>kát se</b> gl.nesvr. | krvnik<br>kajati se                                                    |
| <b>kazati</b> gl.svr.                            | povědět, říci, pravit                                                          | <b>kázat</b> gl.nesvr.                         | propovijedati                                                          |
| <b>kazneni</b> prid.                             | trestní, trestný, kárný                                                        | <b>káznění</b> <i>sr</i>                       | discipliniranje                                                        |
| <b>kidati</b> gl.nesvr.                          | 1.trhat, přetrhávat,<br>přerušovat<br>2.rvát, drásat                           | <b>kydat</b> gl.nesvr.                         | 1.izbacivati gnoj iz štale<br>2.eksp.sramotiti koga                    |

|                                               |                                                                   |                                              |                                                      |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>kita</b> <i>ž</i>                          | 1.kytice<br>2.střepec<br>3.razg.mužský pohlavní<br>orgán          | <b>kýta</b> <i>ž</i>                         | but                                                  |
| <b>kitica</b> <i>ž</i>                        | 1.kytice *<br>2.sloka, strofa                                     | <b>kytice</b> <i>ž</i>                       | kytice, buket *                                      |
| <b>klas</b> <i>m</i>                          | klas *                                                            | <b>klas</b> <i>m</i>                         | 1.klas *<br>2.klip                                   |
| <b>klesati</b> gl.nesvr.                      | tesat, vytesávat                                                  | <b>klesat</b> gl.nesvr.                      | padati, spuštati se                                  |
| <b>klika</b> <i>ž</i>                         | klika *                                                           | <b>klika</b> <i>ž</i>                        | 1.kvaka<br>2.klika *                                 |
| <b>klip</b> <i>m</i>                          | 1.kukuřičný klas<br>2.teh.píst                                    | <b>klip</b> <i>m</i>                         | klip *                                               |
| <b>kloniti se</b> gl.nesvr.                   | vyhýbat se, varovat se<br>(koho, čeho)                            | <b>klonit se</b> gl.nesvr.                   | 1.saginjati se, sagibati se<br>2.pren.priklanjati se |
| <b>kmet</b> <i>m</i>                          | 1.sedlák, poddaný,<br>nevolník<br>2.stařešina, starosta vsi       | <b>kmet</b> <i>m</i>                         | knjiž.starac                                         |
| <b>koči</b> gl.nesvr. 3.1.jd.<br>(inf.kočiti) | 1.brzdí<br>2.překáží, zdržuje                                     | <b>kočí</b> <i>m</i>                         | kočijaš                                              |
| <b>koji</b> zam.                              | který, jenž                                                       | <b>kojí</b> gl.nesvr. 3.1.jd.<br>(inf.kojit) | doji                                                 |
| <b>kola</b> <i>sr</i> pl.t.                   | 1.vůz, kočár, vagón<br>2.auto                                     | <b>kola</b> <i>sr</i> mn.                    | 1.kola *<br>2.kotači<br>3.bicikli                    |
| <b>kola</b> <i>sr</i> mn.                     | 1.kola *<br>2.folk.druh nár.tance                                 |                                              |                                                      |
| <b>kop</b> <i>ž</i><br><b>kop</b> <i>m</i>    | výkop, kopání<br>důl, jáma, šachta, vrt                           | <b>kop</b> <i>m</i>                          | udarac nogom, šut                                    |
| <b>kopati</b> gl.nesvr.                       | 1.hloubit, rýt, kopat *<br>2.těžit, dolovat<br>3.pren.prohlédávat | <b>kopat</b> gl.nesvr.                       | 1.kopati, iskopavati *<br>2.udarati nogom, šutati    |

|                                  |                                                                              |                                                   |                                                |
|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>kos</b> <i>m</i><br>kos prid. | zool.kos *<br>šikmý, nakloněný                                               | <b>kos</b> <i>m</i>                               | zool.kos *                                     |
| <b>krajanka</b> <i>ž</i>         | bot.cvijet Corrigiola<br>litoralis iz grupe<br>kninčica<br>(caryophyllaceae) | <b>krajanka</b> <i>ž</i>                          | zemljakinja, sunarodnja-<br>kinja              |
| <b>kraljevna</b> <i>ž</i>        | princezna                                                                    | <b>královna</b> <i>ž</i>                          | kraljica                                       |
| <b>krčiti</b> gl.nesvr.          | 1.kácet, mýtit,razit cestu<br>2.pren.odstraňovat<br>překážky                 | <b>krčit</b> gl.nesvr.                            | savijati, sagibati,<br>slijegati<br>(ramenima) |
| <b>krevet</b> <i>m</i>           | postel, lůžko                                                                | <b>kreveta</b> <i>ž</i>                           | zool.morski račić                              |
| <b>krici</b> <i>m</i> N mn.      | křiky, výkřiky                                                               | <b>krycí</b> prid.                                | pokrivni, zaštitni                             |
| <b>kruh</b> <i>m</i>             | chléb, chleba                                                                | <b>kruh</b> <i>m</i>                              | krug, kolut                                    |
| <b>krušní</b> prid.              | chlebový                                                                     | <b>krušný</b> prid.                               | 1.zast.grumenast<br>2.težak, naporan           |
| <b>kuckati</b> gl.nesvr.         | umanj.lehce<br>klepat,ťukat                                                  | <b>kuckat</b> gl.nesvr.                           | kašljucati, gušiti se                          |
| <b>kuhati</b> gl.nesvr.          | vařit                                                                        | <b>kuchat</b> gl.nesvr.                           | vaditi utrobu, poriti                          |
| <b>kuk</b> <i>m</i>              | 1.kyčel, bok<br>2.kamenitý vrchol                                            | <b>kuk</b> uzv.                                   | izražava da netko gleda                        |
| <b>kup</b> <i>m</i>              | 1.pohár<br>2.hromada, kupa                                                   | <b>kup</b> gl.2.l.jd.imp.<br>(inf.koupit gl.svr.) | kupi gl.2.l.jd.imp.<br>(inf.kupiti gl.svr.)    |
| <b>kura</b> <i>ž</i>             | kúra *                                                                       | <b>kůra</b> <i>ž</i><br><b>kúra</b> <i>ž</i>      | kora, korica<br>kura, lečenje *                |
| <b>kvačiti</b> gl.nesvr.         | 1.spojovat,<br>zachycovat se<br>2.pren.chytat se,hádat se                    | <b>kvačit</b> gl.nesvr.                           | knjiž.žuriti                                   |
| <b>kvaka</b> <i>ž</i>            | 1.klika<br>2.pren.háček                                                      | <b>kváká</b> gl.3.l.jd. prez.                     | krekeće (gl.3.l.jd.prez.)                      |

|                                     |                                             |                              |                                          |
|-------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|
| <b>kvasiti</b> gl.nesvr.            | máčet, namáčet                              | <b>kvasit</b> gl.nesvr.      | fermentirati, previrati, kisenuti        |
| <b>listopad</b> <i>m</i>            | říjen                                       | <b>listopad</b> <i>m</i>     | studení                                  |
| <b>lokal</b> <i>m</i>               | 1.lokál *<br>2.lokativ<br>3.telefonní linka | <b>lokál</b> <i>m</i>        | lokal *                                  |
| <b>luka</b> <i>ž</i>                | přístav                                     | <b>louka</b> <i>ž</i>        | livada                                   |
| <b>lupež</b> <i>m</i>               | zloděj, lupič                               | <b>loupež</b> <i>ž</i>       | razbojstvo, pljačka                      |
| <b>lupiti</b><br>gl.nesvr.(nagl.DU) | 1.loupat, vylupovat, luštit                 | <b>loupit</b> gl.nesvr.      | pljačkati                                |
| <b>lupiti</b> gl.svr.(nagl.KS)      | 2.bouchnout, třísknout, prásknout, praštit  |                              |                                          |
| <b>lutka</b> <i>ž</i>               | 1.panenka<br>2.loutka *                     | <b>loutka</b> <i>ž</i>       | marioneta, lutka *                       |
| <b>ljetos</b> pril.                 | tohoto léta                                 | <b>letos</b> pril.           | ove godine                               |
| <b>ljuštiti</b> gl.nesvr.           | loupat, oloupávat, vylupovat, louskat       | <b>luštit</b> gl.nesvr.      | rješavati, odgonetavati, dešifrirati     |
| <b>međutim</b> vez.                 | však, avšak, ale přesto, ale, nicméně       | <b>meztím</b> pril.          | istodobno                                |
| <b>mir</b> <i>m</i>                 | 1.mír *<br>2.klid<br>3.pokoj                | <b>mír</b> <i>m</i>          | mír *                                    |
| <b>mito</b> <i>sr</i>               | úplatek, podplácení                         | <b>mýto</b> <i>sr</i>        | malta, carina                            |
| <b>mladenci</b> <i>m</i> pl.        | novomanželé                                 | <b>mládenci</b> <i>m</i> pl. | mladići, momci                           |
| <b>mrav</b> <i>m</i>                | mravenec                                    | <b>mrav</b> <i>m</i>         | običaj, način ponašanja, vladanje, moral |
| <b>mrká</b> gl.nevsr. 3.l.jd.       | žmirka, trepće, namiguje                    | <b>mrka</b> prid <i>ž</i>    | 1.tmavohnědá                             |

|                                                                                                |                                                                                                        |                                                  |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (inf.mrkat)                                                                                    |                                                                                                        |                                                  | 2.zamračená, ponurá                                                                                             |
| <b>mrštiti se</b> gl.nesvr.                                                                    | mračit se, chmuřit se, kabonit se                                                                      | <b>mrštit</b> gl.svr.                            | baciti                                                                                                          |
| <b>mrzak</b> prid.                                                                             | 1.protivný, odporný, nesympatický<br>2.nenávistivý                                                     | <b>mrzák</b> <i>m</i>                            | bogalj, invalid                                                                                                 |
| <b>muž</b> <i>m</i>                                                                            | muž, manžel, choť *                                                                                    | <b>muž</b> <i>m</i>                              | 1.muškarac<br>2.muž *                                                                                           |
| <b>nabadati</b> gl.nesvr.                                                                      | napichovat, nabodávat                                                                                  | <b>nabádat</b> gl.nesvr.                         | poticati, podbadati, nukati                                                                                     |
| <b>nabiti</b> gl.svr.                                                                          | 1.narazit, nasadit, nabít*<br>2.nacpat, naplnit, nabít *<br>3.namlátit, nabít *<br>4.upěchovat, udusat | <b>nabít</b> gl.svr.<br><br><b>nabýt</b> gl.svr. | 1.staviti, namjestiti *<br>2.natrpiti, napuniti *<br>3.pretući *<br>1.steći, zadobiti<br>2.narasti, povećati se |
| <b>nabor</b> <i>m</i>                                                                          | záhyb, fald                                                                                            | <b>nábor</b> <i>m</i>                            | vrbovanje, pridobijanje                                                                                         |
| <b>načini</b> gl.svr. 3.1.jd.<br>nagl. KU (inf.načiniti)<br><b>načini</b> <i>m</i> Nmn.nagl.DU | udělá, vytvoří<br>způsoby                                                                              | <b>náčiní</b> <i>sr</i>                          | alat, oruđe, прибор                                                                                             |
| <b>nadraži</b> gl.svr. 3.1.jd.<br>(inf.nadražiti)                                              | vydráždí, popudí                                                                                       | <b>nádraží</b> <i>sr</i>                         | kolodvor                                                                                                        |
| <b>nafta</b> <i>ž</i>                                                                          | 1.ropa<br>2.nafta *                                                                                    | <b>nafta</b> <i>ž</i>                            | nafta *                                                                                                         |
| <b>nagao</b> prid.                                                                             | 1.náhlý, neočekávaný *<br>2.prudký, vznětlivý                                                          | <b>náhlý</b> prid.                               | nagao, iznenadan *                                                                                              |
| <b>nagon</b> <i>m</i>                                                                          | pud, instinkt                                                                                          | <b>náhon</b> <i>m</i>                            | 1.teh.prijenosnik<br>2.jaz, odvodni kanal                                                                       |
| <b>nagradni</b> prid.                                                                          | odměnitelný, o odměnu                                                                                  | <b>náhradní</b> prid.                            | pričuvni, rezervni                                                                                              |
| <b>nakazan</b> prid.                                                                           | 1.šeredný, ohavný, škaredý, znetvořený<br>2.pren.zkažený                                               | <b>nakázán</b> pr.tr.                            | naređen, zapovjeden                                                                                             |

|                                                     |                                                                                     |                                                                           |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>nakaza</b> <i>ž</i>                              | nestvůra, zrůda, netvor,<br>stvůra, monstrum                                        | <b>nákaza</b> <i>ž</i>                                                    | infekcija, zaraza,<br>epidemija                                                      |
| <b>naložiti</b> gl.svr.                             | 1.zatopit<br>2.přikázat, uložit<br>(komu, co)                                       | <b>naložit</b> gl.svr.                                                    | 1.natovariti<br>2.konzervirati<br>3.postupiti                                        |
| <b>namet</b> <i>m</i>                               | 1.dávka, poplatek, daň<br>2.závěj                                                   | <b>námět</b> <i>m</i>                                                     | 1.poticajni prijedlog<br>2.tema, predmet, ideja                                      |
| <b>namjesti</b> gl.svr. 3.1.jd.<br>(inf.namjestiti) | 1.přichystá, nastaví<br>2.zařídí, vybaví<br>3.nastrojí, nastraží<br>4.umístí (koho) | <b>náměstí</b> <i>sr</i>                                                  | trg                                                                                  |
| <b>napoj</b> <i>m</i>                               | 1.pomyje pro dobytek<br>2.pejor.špatná strava<br>3.jez.knjiž.indiv.napitak*         | <b>nápoj</b> <i>m</i>                                                     | napitak, piće *                                                                      |
| <b>napor</b> <i>m</i>                               | námaha, úsilí, snaha                                                                | <b>nápor</b> <i>m</i>                                                     | tlak, navala, nalet                                                                  |
| <b>naprava</b> <i>ž</i>                             | zařízení, přístroj                                                                  | <b>náprava</b> <i>ž</i>                                                   | 1.popravljanje, popravak<br>2.osovina                                                |
| <b>nastava</b> <i>ž</i>                             | výuka                                                                               | <b>nastává</b> gl.nesvr.<br>3.1.jd.<br>(inf.nastávat)                     | nastaje                                                                              |
| <b>nastradati</b> gl.svr.                           | 1.zemřít násilnou smrtí<br>2.utrpět úraz, zle pochodit                              | <b>nastrádat</b> gl.svr.                                                  | naštedjeti                                                                           |
| <b>natočiti</b> gl.svr.                             | 1.natočit, nalít *<br>2.razg.pejor.opít se                                          | <b>natočit</b> gl.svr.                                                    | 1.točēci napuniti *<br>2.namotati, naviti<br>3.okrenuti, obrnuti<br>4.snimiti (film) |
| <b>navrh</b> pril.<br><b>navrh</b> prij.            | nahoru, navrch *<br>navrch *                                                        | <b>návrh</b> <i>m</i><br><b>navrch</b> pril., prij.                       | prijedlog, plan, skica<br>navrh *                                                    |
| <b>navrši</b> gl.svr. 3.1.jd.<br>(inf.navršiti)     | naplní, dokončí *                                                                   | <b>návrší</b> <i>sr</i><br><b>navrší</b> gl.svr. 3.1.jd.<br>(inf.navršit) | brdašce, brežuljak<br>1.nagomila<br>2.knjiž.napuni do vrha *                         |

|                                               |                                                |                          |                             |
|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <b>nebo</b> <i>sr</i>                         | nebe, obloha                                   | <b>nebo</b> vez.         | ili                         |
| <b>nemoćan</b> prid.                          | bezmocný, nemohoucí                            | <b>nemocný</b> prid.     | bolestan                    |
| <b>nepravda</b> ž                             | nespravedlnost, přikoeří                       | <b>nepravda</b> ž        | neistina, laž               |
| <b>nestala</b> prid.tr.                       | zmizelá, ztracená                              | <b>nestálá</b> prid. ž   | nestalna, nepostojana       |
| <b>nitkovi</b> <i>m</i> N mn.                 | ničemové, padouši                              | <b>nitkový</b> prid.     | umanj.končani               |
| <b>obavi</b> gl.svr. 3.l.jd.<br>(inf.obaviti) | vykoná, splní                                  | <b>obavy</b> ž N mn.     | bojazni, strahovi, strepnje |
| <b>objesiti</b> gl.svr.                       | 1.zavěsit, pověsit<br>2.oběsit, pověsit(koga)* | <b>oběsit</b> gl.svr.    | objesiti *                  |
| <b>obilje</b> <i>sr</i>                       | hojnost, nadbytek,<br>množství                 | <b>obilí</b> <i>sr</i>   | žito                        |
| <b>obor</b> <i>m</i>                          | ohrada pro dobytek                             | <b>obor</b> <i>m</i>     | struka, područje            |
| <b>odbijena</b> pr.tr.                        | 1.odražená<br>2.zamítnutá                      | <b>odbíjená</b> ž        | odbojka                     |
| <b>odbornik</b> <i>m</i>                      | člen výboru                                    | <b>odborník</b> <i>m</i> | stručnjak                   |
| <b>odgoditi</b> gl.svr.                       | odročit, odsunout, odlo-<br>žit                | <b>odhodit</b> gl.svr.   | baciti, odbaciti            |
| <b>odlučna</b> prid.                          | rozhodná                                       | <b>odlučná</b> prid.     | odvojiva, razdvojiva        |
| <b>odluka</b> ž                               | 1.rozhodnutí, odhodlání<br>2.usnesení, výnos   | <b>odluka</b> ž          | odvajanje, razdvajanje      |
| <b>odraditi</b> gl.svr.                       | odpracovat                                     | <b>odradit</b> gl.svr.   | odvratiti, pokolebati       |
| <b>odvoditi</b> gl.nesvr.                     | odvádět                                        | <b>odvodit</b> gl.svr.   | izvesti (što iz čega)       |
| <b>oglas</b> <i>m</i>                         | 1.inzerát<br>2.oznámení, vyhláška              | <b>ohlas</b> <i>m</i>    | odjek, odaziv               |
| <b>ohromiti</b> gl.svr.                       | ochromit                                       | <b>ohromit</b> gl.svr.   | zaprepastiti, šokirati      |
| <b>okno</b> <i>sr</i>                         | 1.prozor *                                     | <b>okno</b> <i>sr</i>    | okno *                      |

2.šachta, důl

|                             |                                                                   |                                                       |                                                            |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>okruh</b> <i>m</i>       | okruh, obvod, okres, oblast *                                     | <b>okruh</b> <i>m</i>                                 | 1.krug<br>2.okrug, područje *                              |
| <b>ometati</b> gl.svr.      | překážet, znemožňovat, brzdit                                     | <b>ometat</b> gl.nesvr.<br><b>ometat se</b> gl.nesvr. | mesti, čistiti<br>motati se, vrtjeti se                    |
| <b>opaliti</b> gl.svr.      | 1.ožehnout, opálit *<br>2.vystřelit, vypálit<br>3.udeřit, napálit | <b>opálit</b> gl.svr.                                 | 1.opaliti *<br>2.osunčati                                  |
| <b>opeći</b> gl.svr.        | popálit, spálit                                                   | <b>opéci</b> gl.svr.                                  | ispeći, ispržiti                                           |
| <b>opis</b> <i>m</i>        | popis                                                             | <b>opis</b> <i>m</i>                                  | prijepis                                                   |
| <b>oprostiti</b> gl.svr.    | odpustit, prominout                                               | <b>oprostit</b> gl.svr.                               | osloboditi, izbaviti, spasiti                              |
| <b>oprostiti se</b> gl.svr. | rozloučit se                                                      | <b>oprostit se</b> gl.svr.                            | izbaviti se, riješiti se, osloboditi se                    |
| <b>osnovati</b> gl.svr.     | založit, zříditi                                                  | <b>osnovat</b> gl.nesvr.                              | snovati, připrémati, kovati, planirati                     |
| <b>ostatak</b> <i>m</i>     | 1.zbytek, zůstatek<br>2.ostatek *                                 | <b>ostatek</b> <i>m</i>                               | ostatek *                                                  |
| <b>packa</b> <i>ž</i>       | 1.prut, rákoska<br>2.výprask, trest<br>3.kaňka                    | <b>packa</b> <i>ž</i>                                 | 1.šapa, šapica<br>2.eksp.ručica (dječja)                   |
| <b>pad</b> <i>m</i>         | 1.pád *<br>2.úpadek, pokles<br>3.geol.spád                        | <b>pád</b> <i>m</i>                                   | 1.pad, padanje *<br>2.razg.slučaj, prilika<br>3.ling.padež |
| <b>pajenje</b> <i>sr</i>    | fam.spinkání, hajání                                              | <b>pájení</b> <i>sr</i>                               | teh.lemljenje                                              |
| <b>palac</b> <i>m</i>       | palec                                                             | <b>palác</b> <i>m</i>                                 | palača                                                     |
| <b>palica</b> <i>ž</i>      | hůl, tyč                                                          | <b>palice</b> <i>ž</i>                                | malj, bat                                                  |
| <b>pamet</b> <i>ž</i>       | 1.rozum, mysl<br>2.paměť *                                        | <b>paměť</b> <i>ž</i>                                 | pamet, pamćenje *                                          |

|                                                    |                                                                                                   |                                                                   |                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>pas</b> <i>m</i> (nagl.KS)                      | pes                                                                                               | <b>pas</b> <i>m</i>                                               | putovnica                                                                                                                       |
| <b>pasti</b> gl.svr.(nagl.KS)                      | 1.padnout, upadnout,<br>napadnout, dopadnout,<br>propadnout, spadnout<br>2.poklesnout,(s)klesnout | <b>pasti</b> ž mn.                                                | zamke                                                                                                                           |
| <b>pasti</b> gl.nesvr.(nag.DS)                     | pást *                                                                                            | <b>pást</b> gl.nesvr.                                             | pasti *                                                                                                                         |
| <b>peče</b> gl.nesvr. 3.l.jd.<br>(inf.peći)        | 1.peče *<br>2.pálí<br>3.pren.štve                                                                 | <b>peče</b> ž<br><b>peče</b> gl.nesvr. 3.l.jd.<br>(inf.péct/péci) | briga, skrb, njega<br>1.peče (o hrani) *<br>2.pren.ugovara,priprema<br>3.eksp.kuha se<br>(na suncu)<br>4.žarg.odustaje od nečeg |
| <b>peč</b> ž                                       | 1.kamna<br>2.pec *                                                                                | <b>peč</b> gl. 2.l.jd.imp.<br>(inf.péct gl.nesvr.)                | peci gl.2.l.jd.imp.<br>(inf.peći gl.nesvr.)                                                                                     |
| <b>pec</b> ž                                       | peč *                                                                                             |                                                                   |                                                                                                                                 |
| <b>peklo</b> prid.rd.                              | pekloo*, pálilo, švalo                                                                            | <b>peklo</b> <i>sr</i>                                            | pakao                                                                                                                           |
| <b>penal</b> <i>m</i>                              | penalta                                                                                           | <b>penál</b> <i>m</i>                                             | pernica                                                                                                                         |
| <b>pice</b> ž G jd. (nagl.KS)                      | pizzy                                                                                             | <b>píce</b> ž                                                     | krma, stočna hrana                                                                                                              |
| <b>pijan</b> prid.                                 | opilý                                                                                             | <b>pijan</b> <i>m</i>                                             | pijanac, pijanica                                                                                                               |
| <b>pile</b> <i>sr</i>                              | kuře                                                                                              | <b>píle</b> ž                                                     | marljivost, revnost                                                                                                             |
| <b>pipati</b> gl.nesvr.                            | hmatat, ohmatávat                                                                                 | <b>pípat</b> gl.nesvr.                                            | pijukati                                                                                                                        |
| <b>pismo</b> pril.<br><b>pismo</b> prid. <i>sr</i> | písemně<br>1. gramotné<br>2. písemné                                                              | <b>písmeno</b> <i>sr</i>                                          | slovo                                                                                                                           |
| <b>pismo</b> <i>sr</i>                             | 1.dopis, psaní, list                                                                              | <b>písmo</b> <i>sr</i>                                            | pismo, grafija *                                                                                                                |
| <b>piti</b> gl.nesvr.                              | pít                                                                                               | <b>pití</b> <i>sr</i>                                             | piće                                                                                                                            |
| <b>pitka</b> prid.-ž                               | pitná, lahodná                                                                                    | <b>pitka</b> ž                                                    | pijanka, pijančevanje                                                                                                           |
| <b>pitomac</b> <i>m</i>                            | chovanec, odchovanec                                                                              | <b>pitomec</b> <i>m</i>                                           | blesan, glupan                                                                                                                  |

|                                                           |                                                          |                                              |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| <b>plahta</b> <i>ž</i>                                    | prostěradlo, pokrývka                                    | <b>plachta</b> <i>ž</i>                      | 1.jedro<br>2.cerada                                                      |
| <b>platiti</b> gl.svr.                                    | zaplatit, splatit                                        | <b>platit</b> gl.nesvr.                      | 1.plácati<br>2.važiti, vrijediti<br>3.važiti, imati ugled                |
| <b>pljačka</b> <i>ž</i>                                   | 1.loupež, krádež<br>2.plenění, drancování                | <b>plačka</b> <i>ž</i>                       | narikača                                                                 |
| <b>pobuda</b> <i>ž</i>                                    | podnět, popud,<br>pohnutka                               | <b>pobuda</b> <i>m</i>                       | probisvijet, skitnica                                                    |
| <b>početni</b> prid.                                      | začáteční, počáteční                                     | <b>početný</b> prid.                         | brojan, mnogobrojan                                                      |
| <b>pod</b> <i>m</i> (nag.KS)<br><b>pod</b> prij.(nagl.KS) | podlaha<br>pod *                                         | <b>pod</b> prij.                             | pod *                                                                    |
| <b>podoban</b> prid.                                      | 1.způsobný, zdatný,<br>schopný<br>2.vhodný, odpovídající | <b>podobný</b> prid.                         | sličan                                                                   |
| <b>podrapati</b> gl.svr.                                  | rozedrat, roztrhat                                       | <b>podrápat</b> gl.svr.                      | ogrepsti, izgrepsti                                                      |
| <b>podražiti</b> gl.svr.                                  | podráždit, popudit                                       | <b>podražiti</b> gl.svr.                     | poskupjeti                                                               |
| <b>pohani</b> prid.                                       | obalovaný                                                | <b>pohani</b> <i>m</i> mn.razg.              | pogani                                                                   |
| <b>pojiti</b> gl.nesvr.                                   | napájet                                                  | <b>pojit</b> gl.svr.<br><b>pojit</b> gl.svr. | spajati<br>crknuti, poginuti                                             |
| <b>položiti</b> gl.svr.                                   | 1.položit *<br>2.složit (zkoušku)<br>3.ulozit (peníze)   | <b>položiti</b> gl.svr.                      | 1.položiti, metnuti,<br>staviti *<br>2.postaviti (pitanje)               |
| <b>ponijeti</b> gl.svr.                                   | odnést, vzít s sebou                                     | <b>ponětí</b> <i>sr</i>                      | pojam, predodžba                                                         |
| <b>popadati</b> gl.svr.                                   | popadat *                                                | <b>popadat</b> gl.svr.                       | 1.popadati, pasti redom*<br>2.grabiti, uzimati<br>3.obuzimati, spopadati |
| <b>porezni</b> prid.                                      | daňový                                                   | <b>porézní</b> prid.                         | porozan                                                                  |
| <b>posada</b> <i>ž</i>                                    | voj.posádka                                              | <b>posada</b> <i>ž</i>                       | kavez, kokošarnik                                                        |

|                                                        |                                                                                                |                                                                                                      |                                                                             |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>posao</b> <i>m</i>                                  | 1.práce, zaměstnání,<br>služba<br>2.záležitost, věc, obchod                                    | <b>posel</b> <i>m</i>                                                                                | glasnik, vjesnik,<br>izaslanik                                              |
| <b>poskok</b> <i>m</i>                                 | 1.skok, poskočení *<br>2.zool. zmije písečná<br>(Vipera ammodytes)                             | <b>poskok</b> <i>m</i>                                                                               | 1. poskok, skok *<br>2. trčkaralo, sluga,<br>pomagač                        |
| <b>postaviti</b> gl.svr.                               | 1.postavit *<br>2.ustanovit, jmenovat<br>3.položit (otázku)                                    | <b>postaviti</b> gl.svr.                                                                             | 1.staviti, metnuti,<br>postaviti *<br>2.sagraditi, podignuti                |
| <b>postoje</b> gl.nesvr.<br>3.1.mn.<br>(inf.postojati) | existují, jsou                                                                                 | <b>postoje</b> <i>m</i> N mn.                                                                        | stavovi                                                                     |
| <b>postradati</b> gl.svr.                              | 1.utrpět<br>zranění,zahynout<br>2.utrpět velikou škodu                                         | <b>postrádat</b> gl.nesvr.                                                                           | osjećati nedostatak,<br>nemati                                              |
| <b>pošli</b> pr.rad.-3.1.mn., <i>m</i>                 | 1.pošli su = odešli, vyšli<br>2.pošli su = vyjeli,<br>odjeli<br>2.pošli su = vyjeli,<br>odjeli | <b>pošli</b> gl.3.1.mn.perf.<br>(inf.pojít gl.svr.)<br><br><b>pošli</b> imp. 3.1.jd.<br>(inf.poslat) | uginuli su, crknuli su<br><br>pošalji                                       |
| <b>povijesna</b> prid.                                 | dějinná, historická                                                                            | <b>pověstná</b> prid.                                                                                | čuvana, općepoznata                                                         |
| <b>povijest</b> <i>ž</i>                               | 1.dějiny, historie<br>2.ped.dějepis, historie                                                  | <b>pověst</b> <i>ž</i>                                                                               | 1.legendy, priča<br>2.vijest<br>3.glas, ugled, ime                          |
| <b>povjerovati</b> gl.svr.                             | uvěřit                                                                                         | <b>pověřovat</b> gl.nesvr.                                                                           | povjeravati                                                                 |
| <b>povod</b> <i>m</i>                                  | důvod, příčina, podnět                                                                         | <b>původ</b> <i>m</i>                                                                                | 1.podrijetlo, porijeklo<br>2.izvor, ishodište, uzrok<br>geog.porječje, sliv |
| <b>povodi</b> <i>m</i> N mn.                           | podněty                                                                                        | <b>povodí</b> <i>sr</i>                                                                              |                                                                             |
| <b>povrh</b> prij.                                     | 1.nad<br>2.přes                                                                                | <b>povrch</b> <i>m</i>                                                                               | uginuli su, crknuli su<br>površina                                          |
| <b>pramen</b> <i>m</i>                                 | pramen *                                                                                       | <b>pramen</b> <i>m</i>                                                                               | 1.izvor                                                                     |

|                                                           |                                                                         |                            |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|                                                           |                                                                         |                            | 2.pramen (kose,sunca)*                                                  |
| <b>prati</b> gl.nesvr.                                    | 1.prát *<br>2.mýt, umývat<br>3.vymývat, vyplachovat                     | <b>prát</b> gl.nesvr.      | 1.prati *<br>2.peči, žariti (o suncu)                                   |
| <b>prati se</b> gl.nesvr.                                 | ospravedlňovat se                                                       | <b>prát se</b> gl.nesvr.   | tući se                                                                 |
| <b>pravica</b> ž                                          | 1.spravedlnost<br>2.arh.právo                                           | <b>pravice</b> ž           | 1.desna ruka, desnica<br>2.desna strana<br>3.pol.desno krilo            |
| <b>pravo</b> <i>sr</i> (nagl.DU)                          | 1.právo *<br>2.oprávnění, nárok *                                       | <b>právo</b> <i>sr</i>     | 1.pravo, pravosuđe,<br>zákon *                                          |
| <b>pravo</b> pril. (nagl.KS)                              | 1.pravdivě, po pravdě<br>2.rovně, přímo                                 |                            | 2.pravo (na što) *<br>3.studij prava, pr.nauke                          |
| <b>predak</b> <i>m</i>                                    | předek                                                                  | <b>předák</b> <i>m</i>     | prvak                                                                   |
| <b>predstava</b> ž                                        | představení                                                             | <b>představa</b> ž         | predodžba                                                               |
| <b>prehladiti</b> gl.svr.<br><b>prehladiti se</b> gl.svr. | přecladit *                                                             | <b>přecladit</b> gl.svr.   | fiz.prehladiti,učiniti<br>něšto<br>odveć hladnim                        |
| <b>pribrati</b> gl.svr.                                   | 1.sebrat, nabrat<br>2.pren.přijít k sobě                                | <b>příbrat</b> gl.svr.     | 1.uzeti još, pridodati<br>2.odebljati                                   |
| <b>prijevod</b> <i>m</i>                                  | překlad                                                                 | <b>převod</b> <i>m</i>     | 1. prevođenje,<br>premještanje<br>2. prijenos, transmisija              |
| <b>primiti se</b> gl.svr.                                 | chopit se, ujmout se                                                    | <b>přímit se</b> gl.nesvr. | uspravljati se,<br>ispravljati se                                       |
| <b>pripadni</b> prid                                      | příslušný, náležitý                                                     | <b>případný</b> prid.      | 1.umjestan,odgovarajući<br>2.eventualni, mogući                         |
| <b>pristati</b> gl.svr.                                   | 1.dát souhlas, přistat *<br>2.přistát (lod') *<br>3.slušet se, hodit se | <b>přistát</b> gl.svr.     | 1.pristati *<br>2.pristati, usidriti se *<br>3.sletjeti, prizemljiti se |
| <b>pristaviti</b> gl.svr.                                 | 1.přistavit *<br>2.postavit (vodu na čaj),                              | <b>přistavit</b> gl.svr.   | 1.prisloniti, primaknuti<br>*<br>2.nadograditi, nadozidati              |

dát vařit

|                                                                                                   |                                                                  |                                                      |                                                             |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>probadati</b> gl.nesvr.                                                                        | 1.probodávat<br>2.bodat v kříži                                  | <b>probádat</b> gl.nesvr.                            | istražiti, detaljno<br>proučiti                             |
| <b>propast</b> ž                                                                                  | 1.propast *<br>2.zánik, záhuba, zkáza,<br>katastrofa             | <b>propast</b> ž<br><b>propást</b> gl.svr.           | ponor, provalija,<br>bezdan *<br>razg.propustiti            |
| <b>prošli</b> prid.                                                                               | minulý                                                           | <b>prošlý</b> prid.                                  | nevažecí, istekli                                           |
| <b>prsa</b> <i>sr</i> mn.                                                                         | prsa, hrud', ňadra *                                             | <b>prsa</b> <i>sr</i> mn.                            | 1.prsa *<br>2.prsno (plivanje)                              |
| <b>pršiti</b> gl.nesvr.                                                                           | sypat, sněžit (v malých<br>vločkách)                             | <b>pršet</b> gl.nesvr.                               | kišiti, padati kiša                                         |
| <b>pružiti</b> gl.svr.                                                                            | 1.podat, napřáhnout,<br>natáhnout (ruku)<br>2.poskytnout, dát    | <b>pružit</b> gl.nesvr.                              | biti elastično, imati<br>dobře<br>opruge, nategnuti, napeti |
| <b>pržiti</b> gl.nesvr.                                                                           | 1.opékat, smažit, pražit*<br>2.vypalovat CD                      | <b>pražit</b> gl.nesvr.                              | pržiti *                                                    |
| <b>pust</b> prid.(nagl.DS)                                                                        | 1.pustý, prázdný *<br>2.neplodný, planý                          | <b>pustý</b> prid.                                   | 1.pust *<br>2.zapuštěn                                      |
| <b>pust</b> <i>m</i> (nagl.KS)                                                                    | plst                                                             | <b>půst</b> <i>m</i>                                 | post                                                        |
| <b>rada</b> <i>m</i> G jd.                                                                        | práce, činnosti                                                  | <b>rada</b> ž                                        | 1.savjet<br>2.vijeće                                        |
| <b>radi</b> prij.<br><b>radi</b> gl.3.1.jd.prez.<br>(inf.raditi gl.nesvr.)                        | kvůli, pro<br>1.dělá, pracuje, působí<br>2.funguje, je v provozu | <b>radí</b> gl.3.1.jd.prez.<br>(inf.radit gl.nesvr.) | savjetuje (savjetovati)                                     |
| <b>radio</b> <i>m</i> (nagl.DS)<br><b>radio</b> pr.rad.-3.1.jd., <i>m</i><br>inf.raditi (nagl.DU) | rozhlas, rádio *<br>pracoval (=on je radio)                      | <b>rádio</b> <i>sr</i>                               | radio, radioaparát *                                        |
| <b>radni</b> prid.                                                                                | pracovní<br><b>radní</b> <i>m</i>                                | <b>radní</b> prid.<br>viječník                       | savjetnički                                                 |

|                                                       |                                                                             |                                                  |                                                                 |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>rak</b> <i>m</i>                                   | 1.rak *<br>2.krab<br>3.rakovina                                             | <b>rak</b> <i>m</i>                              | rak *                                                           |
| <b>raketa</b> <i>ž</i>                                | 1.raketa *<br>2.rachejtle                                                   | <b>raketa</b> <i>ž</i>                           | 1.raketa *<br>2.sportski rekvizit, reket                        |
| <b>raz</b> <i>m</i>                                   | destička na zarovnávaní<br>povrchu obilí při měření                         | <b>raz / ráz</b> <i>m</i><br><b>ráz</b> <i>m</i> | u značenju broja jedan<br>1.odlika, crta<br>2.brz pokret, zamah |
| <b>razni</b> prid.                                    | různý, rozdílný                                                             | <b>rázný</b> prid.                               | odlučan, energičan,<br>odrješit                                 |
| <b>raža</b> <i>ž</i>                                  | zool.ústřice (Ostrea<br>edulis)                                             | <b>ráže</b> <i>ž</i>                             | 1.voj.kalibar<br>2.razjarenost                                  |
| <b>rez</b> <i>m</i>                                   | řez *                                                                       | <b>rez</b> <i>ž</i><br><b>řez</b> <i>m</i>       | hrďa<br>rez *                                                   |
| <b>rodbina</b> <i>ž</i>                               | příbuzenstvo                                                                | <b>rodina</b> <i>ž</i>                           | obitelj                                                         |
| <b>rječnik</b> <i>m</i>                               | slovník                                                                     | <b>řečník</b> <i>m</i>                           | govornik, retor                                                 |
| <b>ruda</b> prid.                                     | 1.rudá *<br>2.kudrnatá, kadeřavá                                            | <b>rudá</b> prid.                                | crvena, rumena, ruda *                                          |
| <b>ruda</b> <i>ž</i>                                  | 1.ruda *<br>2.kadeřavá vlna<br>3.ovce s touto vlnou<br>4.druh domácí rakije | <b>ruda</b> <i>ž</i>                             | geol.ruda, rudača *                                             |
| <b>rujan</b> <i>m</i>                                 | září                                                                        | <b>říjen</b> <i>m</i>                            | listopad                                                        |
| <b>sad</b> pril.<br><b>sada</b> pril.                 | ted', nyní<br>ted', nyní                                                    | <b>sad</b> <i>m</i><br><b>sada</b> <i>ž</i>      | voćnjak<br>garnitura, komplet, set                              |
| <b>sat</b> <i>m</i>                                   | 1.hodina<br>2.hodiny, hodinky<br>3.orloj                                    | <b>sát</b> gl.nesvr.                             | 1.sisati<br>2.upijati                                           |
| <b>sele</b> gl.3.l.mn.prez.<br>(inf.seliti gl.nesvr.) | (oni) stěhují                                                               | <b>sele</b> <i>sr</i>                            | odojak                                                          |
| <b>sipati</b> gl.nesvr.                               | sypat *                                                                     | <b>sípat</b> gl.nesvr.                           | govoriti sipljivim                                              |

|                                            |                                                             |                                                        |                                                                   |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|                                            |                                                             | <b>sypat</b> gl.nesvr.                                 | glasom,<br>pištati<br>sipati *                                    |
| <b>sira</b> <i>m</i> G jd.                 | sýru                                                        | <b>síra</b> <i>ž</i>                                   | kem.sumpor                                                        |
| <b>sklad</b> <i>m</i>                      | soulad, harmonie, shoda                                     | <b>sklad</b> <i>m</i>                                  | skladište                                                         |
| <b>sklon</b> prid.                         | 1.nakloněný, oddaný<br>2.náchylný (k čemu)                  | <b>sklon</b> <i>m</i>                                  | 1.nagib,nagnutost,kosina<br>2.sklonost, naklonost,<br>dispozicija |
| <b>skoro</b> pril.                         | 1.málem, skoro, téměř *<br>2.nedávno<br>3.brzy, brzo, záhy  | <b>skoro</b> pril.                                     | gotovo, zamalo, skoro *                                           |
| <b>skrbiti</b> gl.nesvr.                   | starat se, mít starost,<br>pečovat                          | <b>skrblit</b> gl.nesvr.                               | biti škrt, škrtariti                                              |
| <b>skup</b> prid.                          | drahý, nákladný                                             | <b>skup</b> gl.2.1.jd.imp.<br>(inf.skoupit<br>gl.svr.) | pokupuj gl.2.1.imp.<br>(inf.pokupovati<br>gl.svr.)                |
| <b>skup</b> <i>m</i>                       | 1.shromáždění, sjezd<br>2.souhrn, soubor, celek             |                                                        |                                                                   |
| <b>skupa</b> prid.-ž<br><b>skupa</b> pril. | drahá, nákladná<br>dohromady, společně,<br>spolu, pohromadě | <b>skoupá</b> pril.                                    | škrtá (na riječima)                                               |
| <b>sladiti</b> gl.nesvr.                   | sladit *                                                    | <b>sladit</b> gl.nesvr.<br><b>sladit</b> gl.svr.       | učiniti slatkim, sladiti *<br>uskladiti, harmonizirati            |
| <b>sloj</b> <i>m</i>                       | vrstva                                                      | <b>sluj</b> <i>ž</i>                                   | špilja                                                            |
| <b>slovenski</b> prid.                     | slovinský                                                   | <b>slovenský</b> prid.                                 | slovački                                                          |
| <b>složeni</b> prid.                       | 1.složité, komplikovyný<br>2.složený *                      | <b>složení</b> <i>sr</i><br><b>složený</b> prid.       | sustav, struktura<br>složeni *                                    |
| <b>slušni</b> prid.                        | sluchový                                                    | <b>slušný</b> prid.                                    | pristojan                                                         |
| <b>služba</b> <i>ž</i>                     | služba *                                                    | <b>služba</b> <i>ž</i>                                 | 1.služba,služenje,posao*<br>2.usluga                              |
| <b>snaha</b> <i>ž</i>                      | 1.snacha                                                    | <b>snaha</b> <i>ž</i>                                  | trud, težnja, nastojanje                                          |

2.švagrová

|                                                                                     |                                                                        |                                                       |                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <b>spala</b> prid.rd.<br>(inf.spasti, nagl.KS)                                      | spadla                                                                 | <b>spála</b> ž<br><b>spala</b> prid.rd.<br>(inf.spát) | šarlah, skrlet<br>spavala                                            |
| <b>spiskati</b> gl.svr.                                                             | promarnit, utratit,<br>promrhat, rozházet                              | <b>spískat</b> gl.svr.                                | izmisлити, zasnovati,<br>prire-<br>diti (to je njegovo<br>maslo)     |
| <b>spoj</b> <i>m</i>                                                                | 1.spoj,spojení,sloučení*<br>2.místo spojení, šev *<br>3.kem.sloučenina | <b>spoj</b> <i>m</i>                                  | 1.spoj *<br>2.šav *<br>3.prometna veza<br>4.telekomunikacije         |
| <b>spori</b> prid.                                                                  | pomalý                                                                 | <b>sporý</b> prid.<br><br><b>spory</b> <i>m</i> N mn. | 1.krepak, jedar, čvrst<br>2.oskudan, rijedak<br>sporovi, nesuglasice |
| <b>sraz</b> <i>m</i>                                                                | srážka, střetnutí                                                      | <b>sraz</b> <i>m</i><br><b>sráz</b> <i>m</i>          | sastanak, skup<br>strmina, nagib, nizbrdica                          |
| <b>srpanj</b> <i>m</i>                                                              | červenec                                                               | <b>srpen</b> <i>m</i>                                 | kolovoz                                                              |
| <b>stani</b> gl.svr. imp.3.l.jd.<br>(inf.stati, nagl.KS)<br><b>stanje</b> <i>sr</i> | zastav se<br>stav, situace                                             | <b>stání</b> <i>sr</i>                                | 1.stajanje, zaustavljanje<br>2.sudska rasprava,<br>ročište           |
| <b>stanovi</b> <i>m</i> N mn.                                                       | 1.obydlí<br>2.byty<br>3.tkalcovské stavy                               | <b>stanovy</b> ž pl.t.<br><br><b>stanový</b> prid.    | statut, pravilnik<br>šatorski                                        |
| <b>stanovište</b> <i>sr</i>                                                         | stanovisko, hledisko                                                   | <b>stanoviště</b> <i>sr</i>                           | 1.stajalište<br>2.mjesto, položaj                                    |
| <b>staviti</b> gl.svr.                                                              | dát, položit, postavit                                                 | <b>stavít</b> gl.dvovid.                              | zaustavljati, zaustaviti                                             |
| <b>stradati</b> gl.dv.                                                              | 1.utrpět, trpět *<br>2.zahynout, hynout                                | <b>strádat</b> gl.nesvr.                              | patiti, stradati *                                                   |
| <b>strana</b> ž (nagl.DU)                                                           | 1.strana, stránka *<br>2.bok<br>3. strán, svah, úbočí                  | <b>strana</b> <i>m</i>                                | 1. strana, stranica *<br>2. partija                                  |

|                                                 |                                          |                               |                                                                         |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>strana</b> prid.<br>(nagl.KS/KU)             | cizí, neznámá                            |                               |                                                                         |
| <b>strana</b> prid. ž<br>(nagl.DS)              | zahraniční                               |                               |                                                                         |
| <b>stranka</b> ž                                | 1.politická strana<br>2.zákazník, klient | <b>stránka</b> ž              | stranica                                                                |
| <b>strast</b> ž                                 | vášeň, náruživost                        | <b>strast</b> ž               | patnja, muka, jad                                                       |
| <b>strašljiv</b> prid.                          | bojácny, bázlivý                         | <b>strašlivý</b> prid.        | strašan, strahovit,<br>užasan                                           |
| <b>studeni</b> <i>m</i><br><b>studeni</b> prid. | listopad<br>chladný, studený *           | <b>studený</b> prid.          | hladan, studen, leden *                                                 |
| <b>stup</b> <i>m</i>                            | sloup, stožár, pilíř                     | <b>vstup</b> <i>m</i>         | 1.ulazak<br>2.ulaz                                                      |
| <b>suda</b> <i>m</i> G jd.                      | sudu                                     | <b>sudá</b> prid.             | parna,djeliva s brojem 2                                                |
| <b>svet</b> prid.                               | svatý                                    | <b>svět</b> <i>m</i>          | svijet                                                                  |
| <b>svirati</b> gl.nesvr.                        | hrát (na hudební nástroj)                | <b>svírat</b> gl.nesvr.       | stezati, stiskati                                                       |
| <b>svod</b> <i>m</i>                            | klenutí, klenba, oblouk                  | <b>svod</b> <i>m</i>          | 1.iskušenje, sablazan<br>2.prikupljanje, kanal                          |
| <b>šibao</b> pr.rd.<br>(inf.šibati)             | bičoval, švihal, šlehal                  | <b>šibal</b> <i>m</i>         | šeret, obješenjak,<br>šaljivčina                                        |
| <b>šišati</b> gl.nesvr.                         | stříhat                                  | <b>šišatý</b> prid.           | čunjast, klinast                                                        |
| <b>šiška</b> ž<br><b>šiške</b> ž mn.            | bot.duběnka<br>ofina                     | <b>šiška</b> ž                | šiškarka, češer, valjušak                                               |
| <b>škrabati</b> gl.nesvr.                       | čmárat, škrábat *                        | <b>škrábat</b> gl.nesvr.      | 1.češati, grepsti<br>2.ljuštiti, strugati, čistiti<br>3.eksp.škrabati * |
| <b>škrti</b> prid.                              | skoupý, lakomý                           | <b>škrtí</b> gl.nesvr.3.l.jd. | davi,guši, steže oko<br>vrata                                           |
| <b>štípati</b> gl.nesvr.                        | štípat *                                 | <b>štípat</b> gl.nesvr.       | 1.štípati *<br>2.ujedati, bosti                                         |

|                             |                                                                     |                                                     |                                                                                |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                             |                                                                     |                                                     | 3.cijepati, sijeći                                                             |
| <b>štititi se</b> gl.nesvr. | chránit se                                                          | <b>štítit se</b> gl.nesvr.                          | gaditi se                                                                      |
| <b>štuka</b> ž              | zool.štika                                                          | <b>štuka</b> ž                                      | štuk                                                                           |
| <b>tamni</b> prid.          | temný, tmavý                                                        | <b>tamní</b> prid.                                  | knjiš.tamošnji                                                                 |
| <b>taška</b> ž              | taška, aktovka, kabelá*                                             | <b>taška</b> ž                                      | 1.taška *<br>2.novčanik, lisnica<br>3.crijep                                   |
| <b>ten</b> m                | plet'                                                               | <b>ten</b> zam.                                     | taj                                                                            |
| <b>tepati</b> gl.nesvr.     | 1.lichtit řečí<br>2.šlapat si na jazyk,<br>šišlat, mluvit jako dítě | <b>tepat</b> gl.nesvr.                              | kovati, tući, kucati,<br>udarati                                               |
| <b>težiti</b> gl.nesvr.     | 1.vážit<br>2.toužit, bažit, přát si<br>2.usilovat, snažit se        | <b>těžit</b> gl.nesvr.                              | iskorišćivati, dobivati,<br>vaditi                                             |
| <b>tiha</b> prid.           | tichá                                                               | <b>tíha</b> ž                                       | 1.težina<br>2.teret, breme, briga                                              |
| <b>tješiti</b> gl.nesvr.    | utěšovat, těšit *                                                   | <b>těšit</b> gl.nesvr.<br><b>těšit se</b> gl.nesvr. | 1.bití drago<br>2.tješiti *<br>veseliti se, radovati se                        |
| <b>točiti</b> gl.nesvr.     | 1.nalévat,čepovat,točit *<br>2.rozežírat, hlodat                    | <b>točit</b> gl.nesvr.                              | 1.točiti *<br>2.vrtjeti, okretati<br>3.omotavati, savijati<br>4.snimati (film) |
| <b>točna</b> prid.          | 1.přesná, věrná<br>2.správná                                        | <b>točna</b> ž                                      | 1.geogr.pol (sjeverni,<br>južni)<br>2.prom.okretište                           |
| <b>trpeljiv</b> prid.       | snášenlivý                                                          | <b>trpělivý</b> prid.                               | strpljiv                                                                       |
| <b>trpeljivost</b> ž        | snášenlivost                                                        | <b>trpělivost</b> ž                                 | strpljenje                                                                     |
| <b>trudna</b> prid.         | 1.arh.knjiš.trudná *<br>2.těhotná                                   | <b>trudná</b> prid.                                 | 1.tužna, žalosna, mračna<br>2.teška, naporna *                                 |

|                           |                                                                                 |                                                     |                                                                                 |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| <b>tržište</b> <i>sr</i>  | 1.trh, tržiště *<br>2.trh (nabídka a<br>poptávka zboží)                         | <b>tržiště</b> <i>sr</i>                            | tržnica na otvorenom,<br>tržište *                                              |
| <b>tuna</b> <i>ž</i>      | tuňák                                                                           | <b>tuna</b> <i>ž</i>                                | tona                                                                            |
| <b>tvar</b> <i>ž</i>      | 1.hmota, látka<br>2.fil.objektivní<br>skutečnost nezávislá<br>na lidském vědomí | <b>tvář</b> <i>ž</i>                                | 1.lice, obraz<br>2.pren.osoba, člověk<br>3.knjiš.karakter, bit                  |
| <b>tvor</b> <i>m</i>      | zool.tchoř                                                                      | <b>tvor</b> <i>m</i>                                | biće, stvorenje                                                                 |
| <b>u</b> <i>vez.</i>      | 1.v, ve<br>2.do, na<br>3.u, při *                                               | <b>u</b> <i>vez.</i>                                | 1.u, kod, při *<br>2.kraj, uz, pored, do                                        |
| <b>ubiti</b> gl.svr.      | 1.zabít,usmrtit,zavraždit<br>2.ubít *                                           | <b>ubít</b> gl.svr.<br><br><b>ubýt</b> gl.svr.      | 1.ubiti, istući do smrti *<br>2.eksp.ugušiti, suzbiti<br>smanjiti se, ponestati |
| <b>ubрати</b> gl.svr.     | utrhnout, odtrhnout                                                             | <b>ubrat</b> gl.svr.                                | oduzeti                                                                         |
| <b>učiti</b> gl.nesvr.    | 1.učit se, studovat<br>2.učit, vyučovat *                                       | <b>učit</b> gl.nesvr.                               | učiti *                                                                         |
| <b>ugao</b> <i>m</i>      | 1.roh<br>2.úhel *                                                               | <b>úhel</b> <i>m</i>                                | ugao *                                                                          |
| <b>ugasiti</b> gl.svr.    | 1.uhasit *<br>2.vypnout<br>3.pren.udusit                                        | <b>uhasit</b> gl.svr.                               | utrnuti, ugasiti *                                                              |
| <b>ugledni</b> prid.      | 1.vážený, důstojný<br>2.znamení, známý                                          | <b>úhledný</b> prid.                                | privlačan, lijep na<br>izgled,<br>dopadljiv                                     |
| <b>uhititi</b> gl.svr.    | 1.chytit,zatknout,uvěznit<br>2.reg.uchvátit *                                   | <b>uchytit</b> gl.svr.<br><b>uchytit se</b> gl.svr. | uhvatiti, zgrabiti *<br>ukorjeniti se                                           |
| <b>uhodati se</b> gl.svr. | zaběhnout se                                                                    | <b>uchodit se</b> gl.svr.                           | umoriti se od hodanja,<br>pasti s nogu                                          |

|                                                       |                                                                         |                                                  |                                                                                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>uhoditi</b> gl.nesvr.                              | špehovat, slídit, stopovat                                              | <b>uhodit</b> gl.svr.                            | 1. udariti<br>2. otkucati, izbiti                                                       |
| <b>uhvatiti</b> gl.svr.                               | 1. uchopit *<br>2. zmocnit se *                                         | <b>uchvátit</b> gl.svr.                          | 1. zgrabiti, obuzeti,<br>spopasti *<br>2. oteti, prisvojiti *<br>3. oduševiti, ushititi |
| <b>ujela</b> prid.rd.<br>(inf. ujesti)                | kousla, štípla, uškla                                                   | <b>ujela</b> prid.rd.<br>(inf. ujet)             | pobjegla, izmakla                                                                       |
| <b>ukloniti se</b> gl.svr.<br><b>ukloniti</b> gl.svr. | vyhnout se, vzdálit se<br>odstranit                                     | <b>uklonit se</b> gl.svr.                        | pokloniti se                                                                            |
| <b>ukor</b> <i>m</i>                                  | důtka, pokárání, výtka                                                  | <b>úkor</b> <i>m</i>                             | šteta, račun                                                                            |
| <b>upadati</b> gl.nesvr.                              | vpadat, skákat do řeči                                                  | <b>upadat</b> gl.svr.<br><b>udadat</b> gl.nesvr. | otpadati<br>propadati, zaostajati,<br>nazadovati                                        |
| <b>upis</b> <i>m</i>                                  | zápis, záznam                                                           | <b>úpis</b> <i>m</i>                             | obveznica                                                                               |
| <b>upíti</b> gl.svr.                                  | 1. vpít, vsát, vysát<br>2. pren. vrýt si do paměti                      | <b>upít</b> gl.svr.                              | otpiti                                                                                  |
| <b>ureči</b> gl.svr.                                  | 1. sjednat, určit,<br>domluvit<br>si, ustanovit<br>2. uřknout, uhranout | <b>uříci se</b> gl.svr.                          | 1. izbrbljati se, zareči se<br>2. pogriješiti u govoru                                  |
| <b>uroniti</b> gl.svr.                                | 1. ponořit se, potopit se<br>2. pren. zahloubat se                      | <b>uronit</b> gl.svr.                            | knjiš. pustiti (suzu)                                                                   |
| <b>uskok</b> <i>m</i>                                 | uprchlík z Bosny za<br>turecké nadvlády                                 | <b>úskok</b> <i>m</i>                            | podmuklost, lukavost                                                                    |
| <b>usna</b> <i>ž</i>                                  | ret                                                                     | <b>useň</b> <i>ž</i>                             | štavljena koža                                                                          |
| <b>ustati</b> gl.svr.                                 | 1. vstát, zvednout se<br>2. povstat, vzbouřit se                        | <b>ustat</b> gl.svr.<br><b>ustát</b> gl.svr.     | prestati, prekinuti<br>izdržati, odoljeti                                               |
| <b>uvlačiti</b> gl.nesvr.                             | 1. vtahovat, vsunovat,<br>navlékat<br>2. zatahovat                      | <b>uvláčet</b> gl.svr.                           | 1. poljop. povlačiti<br>2. eksp. izmoriti, iscrpiti                                     |

|                              |                                                                       |                                                                   |                                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>uvlačiti se</b> gl.nesvr. | 3.vdechovat do sebe<br>eksp.vtírat se                                 |                                                                   |                                                         |
| <b>užasno</b> pril.          | hrozně, strašně, příšerně                                             | <b>úžasně</b> pril.                                               | divno                                                   |
| <b>užitak</b> <i>m</i>       | požitek, rozkoš                                                       | <b>užitek</b> <i>m</i>                                            | korist, dobit                                           |
| <b>val</b> <i>m</i>          | vlna                                                                  | <b>val</b> <i>m</i>                                               | bedem, nasip                                            |
| <b>var</b> <i>m</i>          | obrubový šev                                                          | <b>var</b> <i>m</i>                                               | 1.ključanje, vrenje<br>2.zast.topli izvori,<br>toplice  |
| <b>vatra</b> <i>ž</i>        | ohněň                                                                 | <b>vatra</b> <i>ž</i>                                             | velika vatra raspaljena u<br>prirodi                    |
| <b>već</b> pril.             | už, již                                                               | <b>věc</b> <i>ž</i>                                               | stvar                                                   |
| <b>vepar</b> <i>m</i>        | zool.divoké prase,kanec<br>(Sus scrofa)                               | <b>vepř</b> <i>m</i>                                              | mužjak domácí svinje                                    |
| <b>veze</b> <i>ž</i> N mn.   | 1.vztahy, souvislosti<br>2.spoje, spojení, linky<br>3.styky, kontakty | <b>veze</b> gl.nesvr. 3.l.jd.<br>(inf.vozit)                      | vozi, prevozi                                           |
| <b>vime</b> <i>sr</i>        | anat.vemeno                                                           | <b>víme</b> gl.nesvr. 1.l.mn.<br>(inf.vědět)                      | znamo                                                   |
| <b>vina</b> <i>sr</i> G jd.  | <b>vína</b> *                                                         | <b>vina</b> <i>ž</i><br><b>vína</b> <i>sr</i> G jd.               | krivica<br>1.vina *<br>2.vinove loze<br>3.grožđa        |
|                              |                                                                       | <b>vinna</b> prid.tr.<br><b>vinná</b> prid. <i>ž</i>              | kriva<br>vinska                                         |
| <b>vir</b> <i>m</i>          | <b>vír</b> *                                                          | <b>vir</b> <i>m</i><br><b>vír</b> <i>m</i><br><b>výr</b> <i>m</i> | virus<br>vrtlog, vír *<br>zool.sovuljaga (Bubo<br>bubo) |
| <b>vodnik</b> <i>m</i>       | četař, velitel čety                                                   | <b>vodník</b> <i>m</i>                                            | vodenjak                                                |
| <b>voziti</b> gl.nesvr.      | 1.řídit<br>2.jet, jezdit                                              | <b>vožit</b> gl.nesvr.                                            | voziti, prevoziti *                                     |

|                                                                      |                                                                   |                                                    |                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                      | 3.vozit *                                                         |                                                    |                                                                                    |
| <b>vrata</b> <i>sr</i> pl.t.                                         | dveře                                                             | <b>vrata</b> <i>sr</i> pl.t.                       | kučna vrata, kapija                                                                |
| <b>vrč</b> <i>m</i>                                                  | džbán                                                             | <b>vrč</b> gl.2.1.jd.imp.<br>(inf.vrčet gl.nesvr.) | reži gl.2.1.jd.imp.<br>(inf.režati gl.nesvr.)                                      |
| <b>vrh</b> <i>m</i>                                                  | 1.vrch, vrchol *<br>2.špička, hrot                                | <b>vrh</b> <i>m</i>                                | 1.bacanje, hitac<br>2.nakot                                                        |
| <b>vrh</b> <i>prij.</i>                                              | nad                                                               | <b>vrch</b> <i>m</i>                               | 1.brdo, brijeg, brežuljak<br>2.rij.vrch, vrhunac *                                 |
| <b>vrsta</b> <i>ž</i>                                                | 1.druh<br>2.třída, řada, kategorie                                | <b>vrstva</b> <i>ž</i>                             | sloj                                                                               |
| <b>zabaliti</b> gl.svr.                                              | 1.zaslintat, posmrkat<br>2.pren.zkazít, zpackat                   | <b>zabalit</b> gl.svr.                             | zamotati, uviti, spakirati                                                         |
| <b>zabaviti</b> gl.svr.                                              | 1.zabavit *<br>2.zabavit *                                        | <b>zabavit</b> gl.svr.                             | 1.oduzeti, konfiscirati<br>2.razveseliti *<br>3.zaokupiti, zadržati<br>pozornost * |
| <b>zabraniti</b> gl.svr.                                             | zakázat                                                           | <b>zabránit</b> gl.svr.                            | spriječiti                                                                         |
| <b>zajam</b> <i>m</i>                                                | půjčka                                                            | <b>zájem</b> <i>m</i>                              | zanimanje, interes                                                                 |
| <b>zajedno</b> <i>pril.</i>                                          | společně, dohromady                                               | <b>zajedno</b> <i>pril.</i>                        | istog mišljenja, istih<br>pogleda                                                  |
| <b>zakápati</b> gl.nesvr.<br><b>zàkapati</b> gl.svr.                 | pohřbívat<br>zakapat *                                            | <b>zakapat</b> gl.svr.                             | kap po kap isteći,<br>zakapati *                                                   |
| <b>zaklon</b> <i>m</i>                                               | úkryt, útočiště                                                   | <b>záklon</b> <i>m</i>                             | nagib glave i gornjeg<br>dijela tijela unatrag                                     |
| <b>zaloga</b> <i>m</i> G jd.nagl.DU<br><b>zaloga</b> <i>ž</i> nag.KU | zástavy, záruky<br>rij.záložka                                    | <b>záloha</b> <i>ž</i>                             | 1.predujam<br>2.zaliha, pričuva, rezerva<br>3.voj.zasjeda<br>4.sport.half–linija   |
| <b>založiti</b> gl.svr.                                              | 1.rozdělat oheň<br>2.dát do zastavárny<br>3.pren.podstoupit obět' | <b>založit</b> gl.svr.                             | 1.staviti, metnuti<br>2.osnovati, utemeljiti<br>3.razg.pozajmiti,                  |

|                                           |                                                              |                                                       |                                                                              |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
|                                           | 4.pojíst                                                     |                                                       | finansirati (koga)                                                           |
| <b>zaludni</b> prid.                      | 1.marný, zbytečný,<br>neúspěšný<br>2.nepracující, zahálající | <b>záludný</b> prid.                                  | podmukao, lukav                                                              |
| <b>zanesen</b> prid.                      | nadšený, unesený                                             | <b>zanesený</b> prid.                                 | 1.začepljen, zasut<br>2.unijeti, upisati, ukjižiti                           |
| <b>zapaženi</b> prid.                     | pozoruhodný, význačný                                        | <b>zapažení</b> sr                                    | 1.građ.pregrada<br>2.sport.položaj, ruka iza<br>tijela                       |
| <b>zapisnik</b> m                         | protokol, zápis                                              | <b>zápisník</b> m                                     | podsjetnik, notes                                                            |
| <b>zaplesati</b> gl.svr.                  | 1.začít tančit<br>2.zatančit si                              | <b>zaplesat</b> gl.svr.                               | uzviknuti, obradovati se                                                     |
| <b>započet</b> prid.tr.<br>(inf.započeti) | začat, zahájen                                               | <b>zápočet</b> m                                      | ocjena na fakultetu,<br>kolokvij                                             |
| <b>zapustiti</b> gl.svr.                  | zanedbat, nepečovat                                          | <b>zapustit</b> gl.svr.                               | uglaviti                                                                     |
| <b>zaražen</b> prid.                      | nakažený, infikovaný                                         | <b>zaražený</b> prid.                                 | zbunjen, zabezeknut                                                          |
| <b>zaruke</b> ž pl.t.                     | zásnuby, zasnoubení                                          | <b>záruka</b> ž                                       | jamstvo, garancija                                                           |
| <b>zaspati</b> gl.svr.                    | usnout                                                       | <b>zaspat</b> gl.svr.                                 | prespavati, ne probuditi<br>se na vrijeme                                    |
| <b>zastati</b> gl.svr.                    | zastavit se                                                  | <b>zastat</b> gl.svr.<br><br><b>zastat se</b> gl.svr. | 1.bitu u stanju, obaviti<br>2.zamjeniti (koga)<br>zastupiti, uzeti u zaštitu |
| <b>zastava</b> ž                          | vlajka, prapor *                                             | <b>zástava</b> ž                                      | 1.zalog<br>2.zaustavljanje, zastoj<br>3.arh.zastava *                        |
| <b>zatim</b> pril.                        | pak, potom                                                   | <b>zatím</b> pril.<br><br><b>zatím</b> vez.           | 1.za sad, za sada<br>2.dotle, u međuvremenu<br>a, ali, no, međutim           |
| <b>zatočiti</b> gl.svr.                   | uvěznit                                                      | <b>zatočit</b> gl.svr.                                | 1.obrnuti, saviti, smotati<br>2.skrenuti, zaokrenuti                         |

|                          |                                                                       |                                              |                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <b>zavada</b> <i>ž</i>   | nesvár, rozbroj, hádka, roztržka                                      | <b>závada</b> <i>ž</i>                       | greška, mana, smetnja, kvar                     |
| <b>zavaditi</b> gl.svr.  | znesvářit, zneprátelit                                                | <b>zavadit</b> gl.svr.                       | taknuti, zadjeti, zapeti, zahvatiti             |
| <b>zavaliti</b> gl.svr.  | 1.svalit, povalit<br>2.zabřednout, upadnout<br>3.zavalit *            | <b>zavalit</b> gl.svr.                       | zatrpati, zasuti, zavaliti *                    |
|                          |                                                                       | <b>zavalitý</b> prid.                        | debeljkast, ogroman                             |
| <b>zavjet</b> <i>m</i>   | 1.slib, příslib<br>2.zast.svaz, smlouva, zákon                        | <b>závěť</b> <i>ž</i>                        | oporuka, testament                              |
| <b>zbroj</b> <i>m</i>    | součet                                                                | <b>zbroj</b> <i>ž</i>                        | 1.pov.oklop<br>2.naoružanje                     |
| <b>zbrojiti</b> gl.svr.  | sečíst                                                                | <b>zbrojit</b> gl.nesvr.                     | naoružavati se, spremati za rat                 |
| <b>zet</b> <i>m</i>      | dceřin manžel, zet' *                                                 | <b>zet</b> gl.nesvr.<br><b>zet'</b> <i>m</i> | zijati, zjapiti<br>zet *                        |
| <b>zimnica</b> <i>ž</i>  | 1.zimní zásoby potravin<br>2.zool.hýl obecný<br>(Pyrrhulla pyrrhulla) | <b>zimnice</b> <i>ž</i>                      | groznica                                        |
| <b>zlatnik</b> <i>m</i>  | zlat'ák, zlatá mince                                                  | <b>zlatník</b> <i>m</i>                      | zlatar                                          |
| <b>značiti</b> gl.nesvr. | znamenat *                                                            | <b>značit</b> gl.nesvr.                      | 1.obilježivati, označavati<br>2.knjiš.značiti * |
| <b>značka</b> <i>ž</i>   | odznak                                                                | <b>značka</b> <i>ž</i>                       | 1.oznaka, znak<br>2.šifra<br>3.marka            |
| <b>zrak</b> <i>m</i>     | vzduch, povětrí                                                       | <b>zrak</b> <i>m</i>                         | vid                                             |
| <b>žice</b> <i>ž mn.</i> | 1.dráty<br>2.struny                                                   | <b>lžíce</b> <i>ž</i>                        | žlica                                           |

|                                                 |                                  |                                               |                                                      |
|-------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| <b>živim</b> gl.nesvr. 1.l.jd.<br>(inf.živjeti) | žiji                             | <b>živím</b> gl.nesvr. 1.l.jd.<br>(inf.živit) | 1.hranim, izdržavam<br>2.knjiš.potičem,<br>podstičem |
| <b>živina</b> ž                                 | 1.dobyték, skot<br>2.razg.drůbež | <b>živina</b> ž                               | hranljiv sastojak                                    |
| <b>župan</b> <i>m</i>                           | župan *                          | <b>župan</b> <i>m</i>                         | 1. župan *<br>2. kućni ogrtač                        |

| hrvatski lažni prijatelj | značenje na češkom                                                                 | češki lažni prijatelj                       | značenje na hrvatskom                                                              |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Branka</b> <i>ž</i>   | 1.ženské jméno<br>2.reg.bohemizam *                                                | <b>branka</b> <i>ž</i>                      | 1.vratnica, kapija<br>2.vrata, gol *<br>3.pogodak, gol                             |
| <b>Brčko</b> <i>sr</i>   | město v<br>severovýchodní<br>Bosně                                                 | <b>brčko</b> <i>sr</i>                      | slamka                                                                             |
| <b>Drava</b> <i>ž</i>    | řeka protékající<br>Chorvatskem                                                    | <b>dravá</b> prid.                          | grabežljiva                                                                        |
| <b>Kapela</b> <i>ž</i>   | název pohoří v<br>Gorském<br>kotaru a v Lice                                       | <b>kapela</b> <i>ž</i>                      | skup glazbenika,<br>kapela                                                         |
| <b>Krk</b> <i>m</i>      | 1.ostrov v<br>Kvarnerském<br><br>zálivu<br>2.stejnojmenné město<br>na ostrově Krku | <b>krk</b> <i>m</i>                         | 1.vrat, grlo<br>2.razg.usta, osoba<br>koju<br>treba hraniti<br>3.razg.glava, život |
| <b>Luka</b> <i>m</i>     | mužské jméno (Lukáš)                                                               | <b>louka</b> <i>ž</i>                       | livada                                                                             |
| <b>Mate</b> <i>m</i>     | mužské jméno (Matěj)                                                               | <b>mate</b> gl.nesvr. 3.l.jd.<br>(inf.mást) | zbunjuje                                                                           |
| <b>Stojan</b> <i>m</i>   | mužské jméno                                                                       | <b>stojan</b> <i>m</i>                      | stalak                                                                             |
| <b>Tito</b> <i>m</i>     | jméno bývalého<br>prezidenta Jugoslávie                                            | <b>tito</b> zam.                            | ovi                                                                                |
| <b>Velebit</b> <i>m</i>  | název pohoří mezi<br>Likou<br>a Jaderským mořem                                    | <b>velebit</b> gl.nesvr.                    | veličati, uzdizati                                                                 |

| češki lažni prijatelj    | značenje na hrvatskom                                   | hrvatski lažni prijatelj                           | značenje na češkom                                                                  |
|--------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Běla</b> <i>ž</i>     | žensko ime                                              | <b>bijela</b> prid.                                | bílá                                                                                |
| <b>Braník</b> <i>m</i>   | dio Praga                                               | <b>branik</b> <i>m</i>                             | 1.opevnění, barikáda<br>2.závora<br>3.nárazník u auta<br>4.chránič                  |
| <b>Jarka</b> <i>ž</i>    | žensko ime (Jaroslava)                                  | <b>jarka</b> <i>m</i> G jd.                        | příkopu                                                                             |
| <b>Lukavec</b> <i>m</i>  | selo na Češko–<br>moravskoj visočini                    | <b>lukavac</b> <i>m</i><br><b>Lukavac</b> <i>m</i> | chytrák, liška podšitá<br>vesnice u Veliké<br>Gorice<br>chytračka, liška<br>podšitá |
| <b>Lukavice</b> <i>ž</i> | selo u istočnoj Čěškoj,<br>kod Žumberka                 | <b>lukavica</b> <i>ž</i>                           |                                                                                     |
| <b>Prosek</b> <i>m</i>   | dio Praga                                               | <b>prosjeck</b> <i>m</i>                           | 1.průsek<br>2.průměr                                                                |
| <b>Radim</b> <i>m</i>    | 1.muško ime<br>2.selo u srednoj<br>Čěškoj<br>kod Kolína | <b>radim</b> gl.nesvr. 1.1.jd.<br>(inf.raditi)     | pracuji                                                                             |
| <b>Štětí</b> <i>sr</i>   | gradić u srednoj<br>Čěškoj,<br>kod Mělníka              | <b>šteti</b> gl.nesvr. 3.1.jd.<br>(inf.štetiti)    | škodí, poškozujе                                                                    |
| <b>Velim</b> <i>ž</i>    | selo u srednoj Čěškoj,<br>kod Kolína                    | <b>velim</b> gl.dv. 1.1.jd.                        | říkám, dím                                                                          |

## **IV KAZALO IZVORA I STRUČNE LITERATURE**

### **1) IZVORI**

Anić, V.: Rječnik hrvatskoga jezika. Školska knjiga, Zagreb, 1991.

Anić, V.: Veliki rječnik hrvatskoga jezika. Novi liber, Zagreb, 2004.

Brodnjak, V.: Rječnik razlika između hrvatskoga i srpskoga jezika. Školska knjiga, Zagreb, 1992.

Bunčić, D., Lipczuk, R.: An on-line hypertext bibliography on false friends. Bonn, Szczecin, 2003. (<http://www.uni-bonn.de/~dbuncic/fauxamis>)

Bunčić, D.: False Friends of the Slavist  
([http://en.wikibooks.org/wiki/False\\_Friends\\_of\\_the\\_Slavist](http://en.wikibooks.org/wiki/False_Friends_of_the_Slavist))

Ivić, P.: Češko-srpski rečnik. Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd, 2000.

Filipek, J. a kol.: Slovník spisovné češtiny pro školu a veřejnost. Academia, Praha, 1994.

Kurz, J. a kol.: Srbocharvátsko český slovník. Academia, Praha, 1982.

Macfarlane, B.: First international Collection of False Friends ([www.uebersehrung-uebersetzer.de/falsefriends/crv.htm](http://www.uebersehrung-uebersetzer.de/falsefriends/crv.htm))

Merhaut, J.: Česko-chorvatský slovník. Nediljko Dominković, Zagreb, 1998.

Novotná, V.: Rečnik srpsko-čeških homonima. Čigoja štampa, Beograd, 2003.

Profeta, D., Novosad, A.: Hrvatsko-češki rječnik. Informator, Zagreb, 1999.

Příruční slovník jazyka českého. Státní nakladatelství, Praha, 1935–1937.

Rečnik srpskohrvatskog književnog jezika. Matica srpska–Matica hrvatska, Novi Sad–Zagreb, 1969.

Sesar, D.: Chorvatsko-český, česko-chorvatský slovník, Montanex, Ostrava, 2004.

Sobotka, O.: Slovík chorvatskosrbsko-český. NN Jednota, Daruvar, 1973.

Stojković, A.: Závodnice ili riječi koje zavode. Andreja Stojković, Zagreb, 2005.

Šonje, J.: Rječnik hrvatskoga jezika. Leksikografski zavod Miroslav Krleža i Školska knjiga, Zagreb, 2000.

## 2) STRUČNA LITERATURA

- Anić, V. i kol.: Hrvatski enciklopedijski rječnik. Novi Liber, Zagreb, 2002.
- Anić, V., Silić, J.: Pravopis hrvatskoga jezika, Školska knjiga (Novi Liber), Zagreb, 2001.
- Barić, E. i kol.: Hrvatski jezični savjetnik. IHJJ, Pergamena, Školske novine, Zagreb, 1999.
- Bujas, Ž.: Veliki hrvatsko-engleski rječnik. Nakladni zavod Globus, Zagreb, 2001.
- Domović, Ž.: Rječnik stranih riječi. Evro, Beograd, 2001.
- Kusal, K.: Rosyjsko-polski słownik homonimów międzyjęzykowych. Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, Wrocław, 2002.
- Lewis, K.: Rječnik hrvatskih i slavenskih lažnih prijatelja. Filologija 38-39, Zagreb, 2002.
- Petrović, B.: Skripta iz leksikoloških predavanja na FFZG „Polisemija i homonimija“, Zagreb, 2004.
- Popović, M., Trostinska, R.I.: O medjujezičnoj (hrvatsko-ruskoj) homonimiji. Radovi zavoda za slavensku filologiju 23, 53-62.
- Prusík, B.: Rusko-český slovník stejnozvukných ale různovýznamových slov. Česko-ruský list „Zvěsti“, Praha, 1905.
- Samardžija, M.: Leksikologija hrvatskoga jezika. Školska knjiga, Zagreb, 1995.
- Simeon, R.: Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva I-II. Matica hrvatska, Zagreb, 1969.
- Szałek, M., Nečas J.: Czesko-polska homonima. UAM, Poznań, 1993.
- Šipka, D.: Osnovi leksikologije i srodnih disciplina. Matica srpska, Novi Sad, 1998.
- Wienberger, H.: Hrvatski i srpski, Gajda, S.: Komparacija współczesnych języków słowiańskich. Uniwersytet Opolski, Opole, 2003., str.171-179.
- <http://www.german.about.com/library/blfalsef.htm>  
[http://www.wikipedia.org/wiki/False\\_friend](http://www.wikipedia.org/wiki/False_friend)